



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

---

*Документ за разглеждане в заседание*

---

**A7-0377/2013**

12.11.2013

**\*\*\*I**

## **ДОКЛАД**

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“ (преработен текст)  
(COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

Докладчик: Сесилия Викстрьом

(Преработка – член 87 от Правилника за дейността)

***Легенда на използваните знаци***

- \* Процедура на консултация
- \*\*\* Процедура на одобрение
- \*\*\*I Обикновена законодателна процедура (първо четене)
- \*\*\*II Обикновена законодателна процедура (второ четене)
- \*\*\*III Обикновена законодателна процедура (трето четене)

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено в проекта на акт.)

***Изменения към проект на акт***

Измененията към проекта на акт, внесени от Парламента, се обозначават в получер курсив. Отбелязването в курсив е предназначено за съответните технически служби и се отнася до частите от проекта на акт, за които е предложено изменение с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в текста на даден език). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

Антетката на всяко изменение към съществуващ акт, който проектът на акт има за цел да измени, съдържа трети и четвърти ред, където се посочват съответно съществуващият акт и засегнатата разпоредба от него. Възпроизведените части от разпоредба на съществуващ акт, която Парламентът желае да измени, но която остава непроменена в проекта на акт, се отбелязват с получер шрифт. Евентуални заличавания, които засягат такива части от текста се обозначават по следния начин: [...].

## СЪДЪРЖАНИЕ

	<b>Страница</b>
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .....	5
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ.....	45
ПРИЛОЖЕНИЕ: ПИСМО НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВНИ ВЪПРОСИ.....	48
ПРИЛОЖЕНИЕ: СТАНОВИЩЕ НА КОНСУЛТАТИВНАТА РАБОТНА ГРУПА НА ПРАВНИТЕ СЛУЖБИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ, СЪВЕТА И КОМИСИЯТА .....	50
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ЗАЕТОСТ И СОЦИАЛНИ ВЪПРОСИ.....	52
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВНИ ВЪПРОСИ.....	82
ПРОЦЕДУРА.....	86



## ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“ (преработен текст) (СОМ(2013)0151 – С7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

(Обикновена законодателна процедура – преработка)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (СОМ(2013)0151),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 79, параграф 2, букви а) и б) от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (С7-0080/2013),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид мотивираното становище, изпратено от Риксдага на Кралство Швеция в рамките на Протокол № 2 относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, в което се заявява, че проектът на законодателен акт не съответства на принципа на субсидиарност,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 18 септември 2013 г.<sup>1</sup>,
- след консултация с Комитета на регионите,
- като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове<sup>2</sup>,
- като взе предвид писмото от 20 септември 2013 г. на комисията по правни въпроси до комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи в съответствие с член 87, параграф 3 от Правилника за дейността,
- като взе предвид членове 87 и 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становищата на комисията по заетост и социални въпроси и на комисията по правни въпроси (А7-0377/2013),

<sup>1</sup> Все още непубликувано в Официален вестник.

<sup>2</sup> ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество;
1. приема изложената по-долу позиция на първо четене, като взема предвид препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията;
  2. изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

## Изменение 1

### Предложение за директива Съображение 2

*Текст, предложен от Комисията*

(2) Настоящата директива следва да отговори на установената в докладите за прилагането на двете директиви нужда да бъдат отстранени констатираните слабости и да предложи съгласувана правна рамка за различните групи граждани, идващи в Съюза от трети държави. С оглед на това с нея следва да се опростят и рационализират съществуващите разпоредби за различните групи в един - единствен инструмент. Въпреки разликите между групите, обхванати от настоящата директива, те също споделят редица характеристики, което прави възможно разглеждането им посредством обща правна рамка на равнище Съюз.

*Изменение*

(2) Настоящата директива следва да отговори на установената в докладите за прилагането на двете директиви нужда да бъдат отстранени констатираните слабости, **да осигури прозрачност и правна сигурност** и да предложи съгласувана правна рамка за различните групи граждани, идващи в Съюза от трети държави. С оглед на това с нея следва да се опростят и рационализират съществуващите разпоредби за различните групи в един - единствен инструмент. Въпреки разликите между групите, обхванати от настоящата директива, те също споделят редица характеристики, което прави възможно разглеждането им посредством обща правна рамка на равнище Съюз.

## Изменение 2

### Предложение за директива Съображение 6

*Текст, предложен от Комисията*

(6) Директивата следва също така да има за цел насърчаването на контактите между хората и на мобилността, предвид на важното им значение като елементи на външната политика на Съюза, по-специално спрямо държавите от европейската политика за съседство или стратегическите партньори на Съюза. Тя следва да позволи по-добър принос към Глобалния подход към

*Изменение*

(6) Директивата следва също така да има за цел насърчаването на контактите между хората и на мобилността, предвид на важното им значение като елементи на външната политика на Съюза, по-специално спрямо държавите от европейската политика за съседство или стратегическите партньори на Съюза. Тя следва да позволи по-добър принос към Глобалния подход към

миграцията и мобилността и неговите партньорства за мобилност, които предоставят конкретна рамка за диалог и сътрудничество между държавите членки и трети държави, включително за улесняването и организирането на **законната** миграция.

миграцията и мобилността и неговите партньорства за мобилност, които предоставят конкретна рамка за диалог и сътрудничество между държавите членки и трети държави, включително за улесняването и организирането на **правомерната** миграция.

### Изменение 3

#### Предложение за директива Съображение 7

*Текст, предложен от Комисията*

(7) Миграцията, свързана с целите, посочени в настоящата директива, следва да насърчава създаването и придобиването на знания и умения. Тя представлява взаимно обогатяване за лицата, които се ползват от нея, техните държави по произход и приемащата държава членка и **допринася за поощряване на по-доброто разбирателство между културите.**

*Изменение*

(7) Миграцията, свързана с целите, посочени в настоящата директива, следва да насърчава създаването и придобиването на знания и умения. Тя представлява взаимно обогатяване за лицата, които се ползват от нея, техните държави по произход и приемащата държава членка, **като същевременно укрепва културните връзки и обогатява културното многообразие.**

### Изменение 4

#### Предложение за директива Съображение 8

*Текст, предложен от Комисията*

(8) Настоящата директива следва да допринесе за привлекателността на Съюза като място за научни изследвания и иновации и да спомогне за заемането на по-предна позиция от Съюза в световното съревноваване за намиране на таланти. Отварянето на Съюза за граждани на трети страни, които могат да бъдат приети за целите на извършване на научни изследвания,

*Изменение*

(8) Настоящата директива следва да допринесе за привлекателността на Съюза като място за научни изследвания и иновации и да спомогне за заемането на по-предна позиция от Съюза в световното съревноваване за намиране на таланти **и по този начин следва да доведе до повишаване на общата конкурентоспособност и темп на растеж на Съюза, като**



също е част от водещата инициатива „Съюз за иновации“. Създаването на отворен трудов пазар за научните работници от Съюза и от трети страни бе също утвърдено като една от ключовите цели на Европейското научноизследователско пространство (ЕНП) — единно пространство, в което се движат свободно научни работници, научни познания и технологии.

**същевременно създава работни места, които имат по-голям принос за растежа на БВП.** Отварянето на Съюза за граждани на трети страни, които могат да бъдат приети за целите на извършване на научни изследвания, също е част от водещата инициатива „Съюз за иновации“. Създаването на отворен трудов пазар за научните работници от Съюза и от трети страни бе също утвърдено като една от ключовите цели на Европейското научноизследователско пространство (ЕНП) — единно пространство, в което се движат свободно научни работници, научни познания и технологии.

## Изменение 5

### Предложение за директива Съображение 11

*Текст, предложен от Комисията*

(11) С цел Съюзът да стане по-привлекателен за научни работници, граждани на трети страни, членовете на семействата на научните работници, така както са определени в Директива 2003/86/ЕО на Съвета ат 22 септември 2003 г. относно правото на събиране на семейството, следва да бъдат приети с тях. Те следва да се възползват от разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза и да имат също така достъп до пазара на труда.

*Изменение*

(11) С цел Съюзът да стане по-привлекателен за научни работници **и студенти**, граждани на трети страни, членовете на семействата на научните работници **и студентите**, така както са определени в Директива 2003/86/ЕО на Съвета ат 22 септември 2003 г. относно правото на събиране на семейството, следва да бъдат приети с тях. Те следва да се възползват от разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза и да имат също така достъп до пазара на труда.

## Изменение 6

### Предложение за директива Съображение 14

*Текст, предложен от Комисията*

(14) С цел увеличаването на привлекателността на цяла Европа като център на световно равнище за образование и обучение, трябва да се подобрят условията за влизане и пребиваване на тези, които желаят да дойдат в Съюза за тези цели. Това съответства на целите на Програмата за модернизиране на системите за висше образование в Европа, особено в контекста на интернационализацията на европейското висше образование. Сближаването на съответното национално законодателство на държавите членки е част от това начинание.

*Изменение*

(14) С цел увеличаването на привлекателността на цяла Европа като център на световно равнище за образование и обучение, трябва да се подобрят, ***опростят и улеснят*** условията за влизане и пребиваване на тези, които желаят да дойдат в Съюза за тези цели. Това съответства на целите на Програмата за модернизиране на системите за висше образование в Европа, особено в контекста на интернационализацията на европейското висше образование. Сближаването на съответното национално законодателство на държавите членки ***в посока към по-благоприятни правила за гражданите на трети страни*** е част от това начинание.

## **Изменение 7**

### **Предложение за директива Съображение 15**

*Текст, предложен от Комисията*

(15) Разширяването и задълбочаването на процеса от Болоня, започнат с Декларацията от Болоня, доведе до постепенното сближаване на системите за висше образование както в участващите държави, така и извън тях. Този резултат се дължи на подкрепата, която националните власти оказаха в полза на мобилността на студенти и преподаватели, и на това че висшите училища я интегрираха в учебните си програми. Съществува необходимост това да бъде отразено посредством по-добри разпоредби за мобилност на студентите в рамките на Съюза. Едно от целите на Декларацията от Болоня е

*Изменение*

(15) Разширяването и задълбочаването на процеса от Болоня, започнат с Декларацията от Болоня, доведе до постепенното сближаване на системите за висше образование както в участващите държави, така и извън тях. Този резултат се дължи на подкрепата, която националните власти оказаха в полза на мобилността на студенти и преподаватели, и на това че висшите училища я интегрираха в учебните си програми. Съществува необходимост това да бъде отразено посредством по-добри разпоредби за мобилност на студентите в рамките на Съюза. Едно от целите на Декларацията от Болоня е

европейското висше образование да стане привлекателно и конкурентоспособно. Процесът от Болоня доведе до създаването на европейското пространство за висше образование. Рационализирането на европейския сектор за висше образование направи по-привлекателно обучението в Европа за студентите от трети страни.

европейското висше образование да стане привлекателно и конкурентоспособно. Процесът от Болоня доведе до създаването на европейското пространство за висше образование. Рационализирането на европейския сектор за висше образование направи по-привлекателно обучението в Европа за студентите от трети страни. ***Участието на редица трети страни в процеса от Болоня и програмите на Съюза за студентска мобилност придава голямо значение на въвеждането на хармонизирани и опростени правила за мобилност на гражданите на съответните страни.***

## Изменение 8

### Предложение за директива Съображение 22

*Текст, предложен от Комисията*

(22) След като всички общи и специални условия за приемане са изпълнени, държавите членки следва да издадат разрешение, т.е. дългосрочна виза и/или разрешение за пребиваване, в определени срокове. Ако държава членка издаде разрешение за пребиваване само на своя територия и всички условия, свързани с приемането по тази директива са изпълнени, държавата членка следва да предостави на въпросния гражданин на трета страна необходимите визи.

*Изменение*

(22) След като всички общи и специални условия за приемане са изпълнени, държавите членки следва да издадат разрешение, т.е. дългосрочна виза и/или разрешение за пребиваване, в определени срокове, ***което не следва да бъде възпрепятствано или обезсилвано от допълнителни изисквания.*** Ако държава членка издаде разрешение за пребиваване само на своя територия и всички условия, свързани с приемането по тази директива са изпълнени, държавата членка следва да предостави на въпросния гражданин на трета страна необходимите визи.

## Изменение 9

### Предложение за директива Съображение 25

*Текст, предложен от Комисията*

(25) Държавите членки **могат да налагат такси** на **подаващите молби за разрешения за обработката им**. **Таксите** следва да бъдат пропорционални на целта на престоя.

*Изменение*

(25) Държавите членки **следва да обмислят премахването на таксите за влизане и пребиваване на граждани на трети страни за целите на настоящата директива**. **В случай че държавите членки изискват гражданите на трети страни да заплащат такси, тези такси** следва да бъдат пропорционални на целта на престоя **и не следва да представляват пречка за изпълнението на целите на директивата**.

## **Изменение 10**

### **Предложение за директива Съображение 28**

*Текст, предложен от Комисията*

(28) Приемът може да бъде отказан по надлежно обосновани причини. По-специално приемът може да бъде отказан, ако определена държава членка счете на основата на оценка на фактите в даден индивидуален случай , че съответният гражданин на трета страна представлява потенциална заплаха за обществения ред, обществената сигурност **или общественото здраве**.

*Изменение*

(28) Приемът може да бъде отказан по надлежно обосновани причини. По-специално приемът може да бъде отказан, ако определена държава членка счете на основата на оценка на фактите в даден индивидуален случай , че съответният гражданин на трета страна представлява потенциална заплаха за обществения ред **или** обществената сигурност.

## **Изменение 11**

### **Предложение за директива Съображение 30**

*Текст, предложен от Комисията*

(30) Националните органи следва да уведомят гражданите на трети страни,

*Изменение*

(30) Националните органи следва да уведомят гражданите на трети страни,

които кандидатстват за прием в държавите членки по тази директива, за решението, взето по молбата им. Те следва да го направят в писмена форма възможно най-бързо и най-късно до **60** дни от датата на подаване на молбата **или възможно най-бързо и най-късно до 30 дни от датата на подаване на молбата, когато става въпрос за научни работници и студенти, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.**

които кандидатстват за прием в държавите членки по тази директива, за решението, взето по молбата им. Те следва да го направят в писмена форма възможно най-бързо и най-късно до **30** дни от датата на подаване на молбата. **Държавите членки следва да уведомят кандидата възможно най-скоро за всяка допълнителна информация, от която се нуждаят за обработването на молбата. В случай че националното право предвижда обжалване по административен ред на решение за отказ, националните органи следва да съобщят решението си на кандидата в срок от 30 дни от датата на подаване на подаване на жалбата.**

## Изменение 12

### Предложение за директива Съображение 32

*Текст, предложен от Комисията*

(32) Разпоредбите за имиграция на Съюза и неговите програми, включващи мерки за мобилност, следва да се допълват повече. Научните работници **и** студентите от трети страни, **обхванати от подобни програми на Съюза**, следва да имат правото да се придвижват в **предвидените** държави членки въз основа на разрешението, издадено от първата държава членка, **при условие че пълният списък на тези държави членки е известен пред влизането в Съюза**. Такова разрешение следва да позволява на гореспоменатите групи да се придвижват, без да трябва да предоставят допълнителна информация или да извършват други процедури за кандидатстване за разрешение. **Държавите членки се насърчават да улеснят мобилността в рамките на**

*Изменение*

(32) Разпоредбите за имиграция на Съюза и неговите програми, включващи мерки за мобилност, следва да се допълват повече. Научните работници, студентите, **доброволците и стажантите** от трети страни следва да имат правото да се придвижват в **различни** държави членки въз основа на разрешението, издадено от първата държава членка. Такова разрешение следва да позволява на гореспоменатите групи да се придвижват, без да трябва да предоставят допълнителна информация или да извършват други процедури за кандидатстване за разрешение.

*Съюза на доброволци от трети страни в случаите, когато доброволческите програми включват повече от една държава членка.*

### Изменение 13

#### Предложение за директива Съображение 33

*Текст, предложен от Комисията*

(33) За да се даде възможност на студентите от трети страни да покриват по-добре част от разходите за своето образование, следва да им се предостави **по-голям** достъп до пазара на труда при условията, изложени в настоящата директива, **като им се позволи да работят минимум 20 часа на седмица**. Принципът за достъп на студентите до пазара на труда следва да се **превърне в** общо правило.

**Независимо от това, в изключителни случаи държавите членки следва да могат да се съобразяват с положението на своя национален пазар на труда, при все че това не може да доведе до цялостно отричане на правото на полагане на труд.**

*Изменение*

(33) За да се даде възможност на студентите от трети страни да покриват по-добре част от разходите за своето образование, следва да им се предостави **пълен** достъп до пазара на труда при условията, изложени в настоящата директива. Принципът за достъп на студентите до пазара на труда следва да се **прилага като** общо правило.

### Изменение 14

#### Предложение за директива Съображение 34

*Текст, предложен от Комисията*

(34) Като част от стремежа да се осигури добре квалифицирана работна ръка в бъдеще, **държавите членки следва да позволят** на студентите, които завършват образованието си в Съюза, да останат на тяхна територия с

*Изменение*

(34) Като част от стремежа да се осигури добре квалифицирана работна ръка в бъдеще **и да се уважава и цени трудът и цялостният принос** на студентите, които завършват образованието си в Съюза, **държавите**

намерението да открият възможности за работа или за започване на собствен бизнес за срок от 12 месеца след изтичането на първоначалното разрешение. Те следва да разрешат същото и на научните работници след приключването на научноизследователския им проект, описан в споразумението за прием. Това обаче не следва да се равнява на автоматично право на достъп до пазара на труда или за започване на собствен бизнес. От студентите и научните работници може да се изиска да предоставят доказателства в съответствие с член 24.

**членки следва да позволят на тези студенти** да останат на тяхна територия с намерението да открият възможности за работа или за започване на собствен бизнес за срок от 12 месеца след изтичането на първоначалното разрешение. Те следва да разрешат същото и на научните работници след приключването на научноизследователския им проект, описан в споразумението за прием. Това обаче не следва да се равнява на автоматично право на достъп до пазара на труда или за започване на собствен бизнес. От студентите и научните работници може да се изиска да предоставят доказателства в съответствие с член 24.

## Изменение 15

### Предложение за директива Съображение 36

*Текст, предложен от Комисията*

(36) За да стане Съюзът по-привлекателен за научни работници, студенти, ученици, стажанти, доброволци и работещи по програми „au pair“ от трети страни, е важно към тях да има справедливо отношение в съответствие с член 79 от Договора. Тези групи имат право на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка съгласно Директива 2011/98/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2011 година относно единна процедура за кандидатстване на граждани на трети държави за единно разрешение за пребиваване и работа на територията на държава членка и относно общ набор от права за работници от трети държави, законно пребиваващи в държава членка В допълнение към правата,

*Изменение*

(36) За да стане Съюзът по-привлекателен за научни работници, студенти, ученици, стажанти, доброволци и работещи по програми „au pair“ от трети страни, е важно към тях да има справедливо отношение в съответствие с член 79 от Договора. Тези групи имат право на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка съгласно Директива 2011/98/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2011 година относно единна процедура за кандидатстване на граждани на трети държави за единно разрешение за пребиваване и работа на територията на държава членка и относно общ набор от права за работници от трети държави, законно пребиваващи в държава членка В допълнение към правата,

предоставени по Директива 2011/98/ЕС, за научните работници от трети страни следва да се поддържат по-благоприятни права на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка по отношение на клоновете на социалната сигурност, определени в Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност. Понастоящем директивата предвижда възможност за държавите членки да ограничават равното третиране по отношение на клоновете на социалната сигурност, включително семейните обезщетения, и тази възможност за ограничаване може да засегне научните работници. В допълнение, независимо от това дали правото на Съюза или националното право на държавата членка домакин предоставя достъп до трудовия пазар на ученици, доброволци, неплатени стажанти и работещи по програми „au pair“ от трети страни, те следва да се ползват от еднакви права с гражданите на държавата членка домакин по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставяните на обществеността стоки и услуги.

предоставени по Директива 2011/98/ЕС, за научните работници от трети страни следва да се поддържат по-благоприятни права на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка по отношение на клоновете на социалната сигурност, определени в Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност. Понастоящем директивата предвижда възможност за държавите членки да ограничават равното третиране по отношение на клоновете на социалната сигурност, включително семейните обезщетения, и тази възможност за ограничаване може да засегне научните работници. В допълнение, независимо от това дали правото на Съюза или националното право на държавата членка домакин предоставя достъп до трудовия пазар на **студенти**, ученици, доброволци, неплатени стажанти и работещи по програми „au pair“ от трети страни, те следва да се ползват от еднакви права с гражданите на държавата членка домакин по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставяните на обществеността стоки и услуги.

## Изменение 16

### Предложение за директива Съображение 42 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(42a) Всяка държава членка има задължение да информира гражданите на трети страни за правилата, приложими за техния конкретен случай, за да се осигури прозрачност и правна сигурност и по този начин да ги насърчи да дойдат в Съюза. Цялата информация, която е от значение за процедурата,**



*включително общата документация за обучение, обмен или научноизследователски програми, но също така и конкретна информация за правата и задълженията на кандидатите, следва да бъде предоставена по начин, който да е лесно достъпен и разбираем за гражданите на трети страни.*

## **Изменение 17**

### **Предложение за директива Член 3 – буква ж а) (нова)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*жа) „доставчик на доброволчески услуги“ означава организация, която отговаря за програмата за доброволческа дейност, в която участва гражданинът на трета страна. Тези организации и групи са независими и самоуправляващи се като други нестопански субекти, например публичните органи. Те извършват дейност в обществената сфера и дейността им е насочена поне отчасти към допринасяне за общественото благо<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> Съобщение на Комисията относно насърчаване на ролята на доброволческите организации и фондациите в Европа, COM(1997)0241.

## **Изменение 18**

### **Предложение за директива Член 3 – буква з)**

*Текст, предложен от Комисията*

з) „програма за доброволческа дейност“ означава програма за конкретна солидарна дейност, вписваща се в рамките на програма, призната от държавата членка или Съюза и следваща цели от общ интерес;

*Изменение*

з) „програма за доброволческа дейност“ означава програма за конкретна солидарна дейност, вписваща се в рамките на програма, призната от държавата членка или Съюза и следваща цели от общ интерес **за нестопанска кауза**;

## **Изменение 19**

### **Предложение за директива Член 3 – буква и)**

*Текст, предложен от Комисията*

и) „работещ като „au pair““ означава гражданин на трета страна, приет временно от семейство на територията на държава членка **в замяна на полагането на лека домашна работа и грижи за деца**, с цел подобряването на лингвистичните му умения и знанията му за приемащата държава;

*Изменение*

и) „работещ като „au pair““ означава гражданин на трета страна, приет временно от семейство на територията на държава членка, с цел подобряването на лингвистичните му умения и знанията му за приемащата държава, **в замяна на полагането на лека домашна работа и грижи за деца**;

#### *Обосновка*

*В определението на „au pair“ целта за подобряване на лингвистичните умения и знанията за приемащата държава следва да се подчертае като основен елемент.*

## **Изменение 20**

### **Предложение за директива Член 3 – буква л а) (нова)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**ла) „организация домакин“ означава учебно заведение, научноизследователска организация, предприятие или заведение за професионално обучение, организация, провеждаща обмен на ученици, или**

*организация, която отговаря за програмата за доброволческа дейност, възложена на гражданина на трета страна, независимо от правната ѝ форма, със седалище в съответствие с националното законодателство на територията на държава членка;*

## Изменение 21

### Предложение за директива Член 3 – буква л б) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*лб) „приемащо семейство“ означава семейство, което временно приема „au pair“ и му дава възможност да споделя неговия ежедневен семеен живот на територията на държава членка въз основа на споразумение, сключено между приемащото семейство и работещия като „au pair“;*

*Обосновка*

*В предложението липсва определение на приемащо семейство.*

## Изменение 22

### Предложение за директива Член 3 – буква н)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*н) „трудова заетост“ означава упражняване на дейности, които включват **каквато и да е** форма на труд или работа, уредени с националното законодателство или в съответствие с дадена установена практика, за работодател и под негово ръководство и надзор;*

*н) „трудова заетост“ означава упражняване на дейности, които включват форма на труд или работа, уредени с националното законодателство или **с приложимо колективно споразумение или** в съответствие с дадена установена практика, за работодател и под негово ръководство и надзор;*

## Изменение 23

### Предложение за директива Член 3 – буква н а) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**на) „работодател“ означава всяко физическо или юридическо лице, за което или под чието ръководство се извършва трудова заетост;**

## Изменение 24

### Предложение за директива Член 3 – буква н б) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**нб) „членове на семейството“ означава граждани на трети страни съгласно определението в член 4 от Директива 2003/86/ЕО;**

## Изменение 25

### Предложение за директива Член 4 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

2. Настоящата директива се прилага, без да накърнява правото на държавите членки да приемат или да прилагат благоприятни разпоредби за лицата, за които тя се прилага, по отношение на членове 21, 22, 23, 24, 25 и **29**, особено в контекста на партньорствата за мобилност.

2. Настоящата директива се прилага, без да накърнява правото на държавите членки да приемат или да прилагат благоприятни разпоредби за лицата, за които тя се прилага, по отношение на членове **16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 и 34**, особено в контекста на партньорствата за мобилност.

### Обосновка

На държавите членки следва да се позволи да приемат или да запазят по-благоприятни разпоредби, приложими по отношение на всички членове в директивата, с изключение на тези, свързани с общите и специалните условия, за да се избегнат нехармонизирани условия на територията на ЕС.

## Изменение 26

### Предложение за директива Член 6 – буква г)

*Текст, предложен от Комисията*

г) да не бъде **считан за** заплаха за обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве;

*Изменение*

г) да не бъде заплаха за обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве;

## Изменение 27

### Предложение за директива Член 6 – буква е)

*Текст, предложен от Комисията*

е) по искане на държавата членка да представи доказателство, че за времето на своя престой разполага с достатъчно средства за покриване на разносните си за издръжка, обучение и завръщане, без това да засяга индивидуалното разглеждане на всеки отделен случай.

*Изменение*

е) по искане на държавата членка да представи доказателство, че за времето на своя престой разполага с достатъчно средства за покриване на разносните си за издръжка, обучение и завръщане, без това да засяга индивидуалното разглеждане на всеки отделен случай.

***Предоставянето на такива доказателства не е необходимо, ако съответният гражданин на трета страна може да докаже, че получава безвъзмездна помощ или стипендия, че е получил гаранция за спонсорство от приемащо семейство или предложение за работа от предприятие или че организация, провеждаща обмен на ученици, или програмата за доброволческа дейност поема отговорност за издръжката на ученика или на доброволеца през целия***

*период на неговия престой във  
въпросната държава членка.*

## Изменение 28

### Предложение за директива Член 7 – параграф 5

*Текст, предложен от Комисията*

5. Държавите членки *могат да приемат*, в съответствие с националните си законодателства, молба, подадена от съответния гражданин на трета страна, когато той вече се намира на тяхна територия.

*Изменение*

5. Държавите членки *разглеждат*, в съответствие с националните си законодателства, молба, подадена от съответния гражданин на трета страна, когато той вече се намира на тяхна територия.

## Изменение 29

### Предложение за директива Член 11 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

2. *Държавите членки могат да ограничат приемането на ученици, участващи в програма за обмен, до граждани от трети страни, предлагащи подобна възможност на техните граждани.*

*Изменение*

*заличава се*

## Изменение 30

### Предложение за директива Член 12 – заглавие

*Текст, предложен от Комисията*

Специфични условия, приложими по отношение на стажанти

*Изменение*

Специфични условия, приложими по отношение на *неплатени и платени* стажанти

## Изменение 31

### Предложение за директива

#### Член 12 – параграф 1 – алинея 1 – буква а)

*Текст, предложен от Комисията*

а) да **е подписал** споразумение за стаж, **когато е приложимо**, одобрено от компетентния орган на съответната държава членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика, за стаж в предприятие от обществения или частния сектор или обществено или частно заведение за професионално обучение, признато в държавата членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика.

*Изменение*

а) да **представи доказателство за подписано** споразумение за стаж **или трудов договор**, одобрено **при необходимост** от компетентния орган на съответната държава членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика, за стаж в предприятие от обществения или частния сектор или обществено или частно заведение за професионално обучение, признато в държавата членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика.

## Изменение 32

### Предложение за директива

#### Член 12 – параграф 1 – алинея 1 – буква б)

*Текст, предложен от Комисията*

б) да **докаже, ако държавата членка го изисква, че има подходящо предишно образование, квалификации или професионален опит в областта, за да бъде стажът полезен за него.**

*Изменение*

**заличава се**

*Обосновка*

*Изглежда прекомерно да се изисква от стажантите да доказват, че имат такива квалификации, тъй като придобиването на професионален опит е самата цел на стажта, а не е предпоставка за това.*

### Изменение 33

#### Предложение за директива Член 13 – буква а)

*Текст, предложен от Комисията*

а) да представи споразумение с организацията, отговаряща в съответната държава членка за доброволческата програма, в която участва, **и** което уточнява **неговите задължения**, условия на ръководство при изпълнение на тези задължения, работно време, средствата, с които разполага за покриване на пътните разноски, разноските за съществуване, квартира и джобни пари за периода на пребиваването си, както и когато е приложимо, обучението, което ще му бъде осигурено за подпомагане на изпълнението на неговите задължения;

*Изменение*

а) да представи споразумение с организацията, отговаряща в съответната държава членка за доброволческата програма/**проект**, в която/**който** участва, което уточнява **наименованието, целта и датата на начало и край на проекта за доброволческа дейност, задълженията на доброволеца**, условия на ръководство при изпълнение на тези задължения, работно време, средствата, с които разполага за покриване на пътните разноски, разноските за съществуване, квартира и джобни пари за периода на пребиваването си, както и когато е приложимо, обучението, което ще му бъде осигурено за подпомагане на изпълнението на неговите задължения;

### Изменение 34

#### Предложение за директива Член 14 – буква б)

*Текст, предложен от Комисията*

б) да предостави доказателство, че приемащото семейство поема отговорност за него за целия му престой на територията на съответната държава членка, и по-специално по отношение на покриването на разходите му за издръжка, настаняване, здравни грижи, **майчинство** или риска от злополука;

*Изменение*

б) да предостави доказателство, че приемащото семейство поема отговорност за него за целия му престой на територията на съответната държава членка, и по-специално по отношение на покриването на разходите му за издръжка, настаняване, здравни грижи или риска от злополука;

*Обосновка*

*Изискването работещият като „au pair“ да представи отделно доказателство, че приемащото семейство ще покрие разходите, свързани с майчинство, изглежда*



прекомерно.

## Изменение 35

### Предложение за директива Член 14 – буква в)

*Текст, предложен от Комисията*

в) да представи споразумение между работещия като „au pair“ и приемащото семейство, в което се определят неговите права и задължения, включително предвиденото относно получаването на джобни пари **и** подходящи **условия за посещаването на курсове, както и участието му** в ежедневните семейни задължения.

*Изменение*

в) да представи споразумение между работещия като „au pair“ и приемащото семейство, в което се определят неговите права и задължения, включително предвиденото относно получаването на джобни пари, подходящи **договорености относно часовете, посветени на участие** в ежедневните семейни задължения, **като се посочва максималният брой часове на ден, които могат да бъдат посветени на участието в такива задължения, включително предоставянето на поне един пълен свободен ден седмично и разрешаването на посещаване на курсове.**

## Изменение 36

### Предложение за директива Член 15 – параграф 1 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**След получаване на разрешение и издаване на виза организацията домакин се регистрира в система за акредитация с цел улесняване на бъдещи процедури за кандидатстване.**

## Изменение 37

### Предложение за директива Член 16 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

2. Държавите членки издават разрешение за студенти за срок поне 1 година **и** го подновяват, ако условията, предвидени в членове 6 и 10, все още са изпълнени. **Ако е планирано обучението да продължи по-малко от една година, разрешението се издава за продължителността на обучението.**

*Изменение*

2. Държавите членки издават разрешение за студенти, **което е** за срок поне 1 година, **или когато продължителността на тяхното обучение е повече от една година, за целия срок на тяхното обучение и, по целесъобразност,** го подновяват, ако условията, предвидени в членове 6 и 10, все още са изпълнени.

## Изменение 38

### Предложение за директива Член 16 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

3. За ученици и работещи по програми „аи раиг“ държавите членки издават разрешение за максимален период от една година.

*Изменение*

3. За ученици и работещи по програми „аи раиг“ държавите членки издават разрешение, **което обхваща целия срок на програмата за ученически обмен или споразумението между приемащото семейство и работещия като „аи раиг“**, за максимален период от една година.

## Изменение 39

### Предложение за директива Член 17

*Текст, предложен от Комисията*

Държавите членки могат да посочат допълнителна информация, свързана с пребиваването на гражданина на трета страна, като например изчерпателен списък на държавите членки, в които

*Изменение*

Държавите членки могат да посочат допълнителна информация, свързана с пребиваването на гражданина на трета страна, като например изчерпателен списък на държавите членки, в които

научният работник или студентът възнамерява да отиде, в хартиен формат или да я съхраняват в електронен формат, описан в член 4 от Регламент (ЕО) № 1030/2002 и буква а), точка 16 от приложението към него.

научният работник или студентът *е декларирал, че* възнамерява да отиде *в съответствие с член 27, параграф 1, буква а)*, в хартиен формат или да я съхраняват в електронен формат, описан в член 4 от Регламент (ЕО) № 1030/2002 и буква а), точка 16 от приложението към него.

#### Обосновка

*Посочването на списъка на държавите членки, в които гражданинът на трета страна възнамерява да отиде, е свързано с предоставянето на разрешение, обхващащо цялата продължителност на престоя на научни работници и студенти от трети страни, обхванати от програмите на Съюза, включително мерките за мобилност, както е предвидено в член 27, параграф 1, буква а).*

#### Изменение 40

##### Предложение за директива Член 18

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

Основания за **отхвърляне на молба**

Основания за **отказ на разрешение**

1. Държавите членки **отхвърлят дадена молба** в следните случаи:

1. Държавите членки **отказват разрешение** в следните случаи:

а) когато не са изпълнени общите условия по член 6 и съответните специални условия по член 7 и членове 10 — 16;

а) когато не са изпълнени общите условия по член 6 *или* съответните специални условия по член 7 и членове 10 — 16;

б) когато представените документи са придобити чрез измама, фалшифицирани или подправени;

б) когато представените документи са придобити чрез измама, фалшифицирани или подправени;

**в) когато организацията домакин или учебното заведение е създадена(о) с единствената цел да се улесни влизането;**

**г) когато организацията домакин е била санкционирана в съответствие с националното законодателство за недеklarиран труд и/или незаконно наемане на работа или не отговаря на**

*правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност, или е неплатежоспособна;*

*д) когато приемащото семейство или, според случая, организацията посредник, уреждаща наемането на работещия като „ai pair“, са били санкционирани в съответствие с националното законодателство за нарушение на условията на работа и/или целите на програмите „ai pair“ и/или за незаконно наемане на работа.*

*2. Държавите членки могат да отхвърлят дадена молба, ако изглежда, че организацията домакин нарочно е закрила през 12-те месеца, предшестващи датата на молбата, позицията, която цели да запълни посредством новата молба.*

*2. Държавите членки могат да откажат да издадат разрешение в следните случаи:*

*а) когато организацията домакин е била санкционирана в съответствие с националното законодателство за недеklarиран труд и/или незаконно наемане на работа или не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност, или е неплатежоспособна;*

*б) когато приемащото семейство или, според случая, организацията посредник, уреждаща наемането на работещия като „ai pair“, са били санкционирани в съответствие с националното законодателство за нарушение на условията на работа и/или целите на програмите „ai pair“ и/или за незаконно наемане на работа;*

*в) когато организацията домакин или учебното заведение е създадена(о) с единствената цел да се улесни*

*влизането.*

## Изменение 41

### Предложение за директива Член 19

*Текст, предложен от Комисията*

Основания за оттегляне на разрешение

1. Държавите членки оттеглят разрешение в следните случаи:

*а) когато представените разрешения и документи са били придобити чрез измама, фалшифицирани или подправени;*

*б) когато гражданинът на трета страна пребивава на територията на държавата членка за цели, различни от тези, за които му е било разрешено да пребивава;*

*в) когато организацията домакин е била създадена с единствената цел да се улесни влизането;*

*г) когато организацията домакин не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност, или е неплатежоспособна;*

*Изменение*

Основания за оттегляне *или неподновяване* на разрешение

1. Държавите членки оттеглят *или отказват да подновят* разрешение в следните случаи:

*а) когато притежателят вече не отговаря на общите условия по член 6 или съответните специални условия по членове 7, 10 — 14 или 16;*

*б) когато представените разрешения и документи са били придобити чрез измама, фалшифицирани или подправени;*

*2. Държавите членки могат да оттеглят или откажат да подновят разрешение в следните случаи:*

*а) когато организацията домакин не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност, или е неплатежоспособна. Ако това се случи по време на курса на обучение, на студента следва да се даде разумен срок, за да намери еквивалентен курс,*

**д) когато приемащото семейство или, според случая, организацията посредник, уреждаща наемането на работещия като „ai pair“, са били санкционирани в съответствие с националното законодателство за нарушение на условията и/или целите на програмите „ai pair“ и/или за незаконно наемане на работа;**

**е) за студенти, когато сроковете, наложени относно достъпа до стопанска дейност по член 23, не са спазени, или ако съответният студент не постига задоволителен напредък в курса си на обучение в съответствие с националното законодателство или административната практика.**

**който да му позволи да завърши обучението си;**

**б) когато организацията домакин е била санкционирана в съответствие с националното законодателство за недеklarиран труд и/или незаконно наемане на работа или не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност или е неплатежоспособна;**

**в) когато организацията домакин е била създадена с единствената цел да се улесни влизането;**

**г) когато приемащото семейство или, според случая, организацията посредник, уреждаща наемането на работещия като „ai pair“, са били санкционирани в съответствие с националното законодателство за нарушение на условията и/или целите на програмите „ai pair“ и/или за незаконно наемане на работа;**

**д) когато гражданинът на трета страна пребивава на територията на държавата членка за цели, различни от тези, за които му е било разрешено да пребивава;**

**е) за студенти, когато сроковете, наложени относно достъпа до стопанска дейност по член 23, не са спазени;**

**ж) за студенти, когато те не постигат задоволителен напредък в курса си на обучение в съответствие с националното законодателство или административната практика. Съответната държава членка може да оттегли или откаже да поднови**

**2. Държавите членки могат да оттеглят разрешение** по съображения, свързани с обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве.

*разрешение на това основание само чрез вземането на решение, в което се посочват конкретните причини, въз основа на оценката на учебното заведение, с което се провежда консултацията относно напредъка на ученика, освен когато заведението не успее да отговори на искане за становище в рамките на разумен период от време;*

з) по съображения, свързани с обществения ред, обществената сигурност или общественото здраве. *Съображенията, свързани с обществения ред и обществената сигурност, се основават изключително на личното поведение на съответния гражданин на трета страна. Съображенията, свързани с общественото здраве, се основават на обективен анализ на действителните рискове и се прилагат по недискриминативен начин в сравнение с гражданите на съответната държава членка.*

*2а. Когато държава членка оттегли разрешение въз основа на някое от съображенията по параграф 2а), б) или в), гражданинът на трета страна има право да остане на територията на държавата членка, ако намери друга организация домакин или приемащо семейство, за да завърши своето обучение или научно изследване или за друга цел, за която е издадено разрешението.*

## Изменение 42

### Предложение за директива Член 20

*Текст, предложен от Комисията*

**Член 20**

*Изменение*

*заличава се*

## *Основания за неподновяване на разрешение*

*1. Държавите членки могат да откажат да подновят разрешение в следните случаи:*

*а) когато представеното разрешение и документи са били придобити чрез измама, фалшифицирани или подправени;*

*б) когато изглежда, че притежателят вече не изпълнява общите условия за влизане и пребиваване по член 6 и съответните специални условия по членове 7, 9 и 10;*

*в) за студенти, когато сроковете, наложени относно достъпа до стопанска дейност по член 23, не са спазени или ако студентът не постига задоволителен напредък в курса си на обучение в съответствие с националното законодателство или административната практика.*

*2. Държавите членки могат да откажат подновяването на разрешение по съображения, свързани с обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве.*

## **Изменение 43**

### **Предложение за директива Член 21 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

1. Чрез дерогация от член 12, параграф 2, **буква б)** от Директива 2011/98/ЕС, научните работници от трети страни имат право да бъдат третирани равноправно с гражданите на приемащата държава членка по отношение на клоновете на социална сигурност, включително семейните обезщетения, определени в Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на

*Изменение*

1. Чрез дерогация от член 12, параграф 2, **букви а) и б)** от Директива 2011/98/ЕС, научните работници **и студентите** от трети страни имат право да бъдат третирани равноправно с гражданите на приемащата държава членка по отношение на **образованието, професионалното обучение и** клоновете на социална сигурност,



системите за социална сигурност.

включително семейните обезщетения, определени в Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност.

#### *Обосновка*

*Дерогацията от Директивата за единно разрешение следва да бъде разширена за студенти и да включва също така образованието и професионалното обучение.*

### **Изменение 44**

#### **Предложение за директива Член 21 – параграф 2**

*Текст, предложен от Комисията*

2. Учениците, доброволците, неплатените стажанти и работещите като „au pair“, независимо от това дали разполагат с разрешение за работа в съответствие с националното законодателство или законодателството на Съюза, имат право да бъдат третираны равноправно по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставяните на обществеността стоки и услуги, освен по отношение на процедурите за придобиване на жилище, предвидени в националното законодателство.

*Изменение*

2. **Студентите**, учениците, доброволците, неплатените стажанти и работещите като „au pair“, независимо от това дали разполагат с разрешение за работа в съответствие с националното законодателство или законодателството на Съюза, имат право да бъдат третираны равноправно по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставяните на обществеността стоки и услуги, освен по отношение на процедурите за придобиване на жилище, предвидени в националното законодателство.

### **Изменение 45**

#### **Предложение за директива Член 21 – параграф 2 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**2а. Гражданите на трети страни, които попадат в приложното поле на настоящата директива и са получили разрешение да влязат и да пребивават**

***на територията на държава членка въз основа на виза за дългосрочно пребиваване, имат право на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка по отношение на правата, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член.***

#### *Обосновка*

*Член 3, параграф 1, буква б) от Директивата за единно разрешение не включва изрично граждани на трети страни (например студенти), които идват в ЕС с виза. Този пропуск може да доведе до дискриминация на студентите в сравнение с други категории. За да се поправи този пропуск, правата по член 21 следва да бъдат разширени изрично за тази категория.*

#### **Изменение 46**

##### **Предложение за директива Член 23 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

1. Извън времето, посветено на учебна дейност, и при спазване на правилата и условията за съответната дейност в приемащата държава членка студентите имат право да бъдат наемани и може да им бъде разрешено да упражняват самостоятелна стопанска дейност. При това може да се взема предвид положението на пазара на труда в съответната държава членка.

*Изменение*

1. Извън времето, посветено на учебна дейност, и при спазване на правилата и условията за съответната дейност в приемащата държава членка студентите имат право да бъдат наемани и може да им бъде разрешено да упражняват самостоятелна стопанска дейност. При това може да се взема предвид положението на пазара на труда в съответната държава членка, ***но не по систематичен начин, който може да доведе до изключване на студентите от пазара на труда.***

#### **Изменение 47**

##### **Предложение за директива Член 24**

*Текст, предложен от Комисията*

След завършване на научното

*Изменение*

***1.*** След завършване на научното

изследване или обучението в държавата членка гражданите на трети страни имат право да останат на нейна територия за период от **12 месеца**, за да търсят работа или да започнат собствен бизнес, ако все още изпълняват условията, предвидени в член 6, букви а) и в)—е). След повече от **3** месеца и по-малко от **6** месеца от гражданите на трети страни може да бъде поискано да представят доказателство, че продължават да търсят работа или че са в процес на създаване на собствен бизнес. След период от **6** месеца от гражданите на трети страни може допълнително да бъде поискано и доказателство, че имат реални шансове да бъдат наети на работа или да започнат свой бизнес.

изследване или обучението в държавата членка гражданите на трети страни имат право да останат на нейна територия за период от **18 месеца**, за да търсят работа или да започнат собствен бизнес, ако все още изпълняват условията, предвидени в член 6, букви а) и в)—е). След повече от **шест** месеца и по-малко от **девет** месеца от гражданите на трети страни може да бъде поискано да представят доказателство, че продължават да търсят работа или че са в процес на създаване на собствен бизнес. След период от **девет** месеца от гражданите на трети страни може допълнително да бъде поискано и доказателство, че имат реални шансове да бъдат наети на работа или да започнат свой бизнес.

**2. За целите на параграф 1 от настоящия член държавите членки издават разрешение на съответния гражданин на трета страна и по целесъобразност на членовете на неговото семейство в съответствие с тяхното национално законодателство, при условие че са изпълнени условията по член 6, букви а) и в) – е).**

## Изменение 48

### Предложение за директива Член 25

*Текст, предложен от Комисията*

Членове на семейството на научните работници

1. Чрез дерогация от член 3, параграф 1 и член 8 от Директива 2003/86/ЕО събирането на семейството не е обвързано с изискването притежателят на разрешението за пребиваване с цел извършване на научно изследване да има реални перспективи да получи

*Изменение*

Членове на семейството на научните работници **и студентите**

1. Чрез дерогация от член 3, параграф 1 и член 8 от Директива 2003/86/ЕО събирането на семейството не е обвързано с изискването притежателят на разрешението за пребиваване с цел извършване на научно изследване **или обучение** да има реални перспективи да

право на постоянно пребиваване и да има минимален период на пребиваване.

2. Чрез дерогация от член 4, параграф 1, последна алинея и член 7, параграф 2 от Директива 2003/86/ЕО посочените там мерки и условия за интеграция могат да се прилагат само след като съответните лица получат право на събиране на семейството.

3. Чрез дерогация от член 5, параграф 4, първа алинея от Директива 2003/86/ЕО разрешенията на членовете на семейството се предоставят, ако условията за събиране на семейството са изпълнени, в рамките на 90 дни от датата на подаване на молбата и 60 дни от датата на първоначалната молба за членове на семейството на научни работници от трети страни, обхванати от съответните програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.

4. Чрез дерогация от член 13, параграфи 2 и 3 от Директива 2003/86/ЕО срокът на валидност на разрешенията за членове на семейството е същият като този на разрешението, издадено на научния работник, доколкото срокът на валидност на техните пътнически документи го позволява.

5. Чрез дерогация от член 14, параграф 2, второ изречение от Директива 2003/86/ЕО държавите членки не прилагат никакъв срок по отношение на достъпа до пазара на труда.

получи право на постоянно пребиваване и да има минимален период на пребиваване.

2. Чрез дерогация от член 4, параграф 1, последна алинея и член 7, параграф 2 от Директива 2003/86/ЕО посочените там мерки и условия за интеграция могат да се прилагат само след като съответните лица получат право на събиране на семейството.

3. Чрез дерогация от член 5, параграф 4, първа алинея от Директива 2003/86/ЕО разрешенията на членовете на семейството се предоставят, ако условията за събиране на семейството са изпълнени, в рамките на 90 дни от датата на подаване на молбата и 60 дни от датата на първоначалната молба за членове на семейството на научни работници **и студенти** от трети страни, обхванати от съответните програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.

4. Чрез дерогация от член 13, параграфи 2 и 3 от Директива 2003/86/ЕО срокът на валидност на разрешенията за членове на семейството е същият като този на разрешението, издадено на научния работник **или на студента**, доколкото срокът на валидност на техните пътнически документи го позволява.

5. Чрез дерогация от член 14, параграф 2, второ изречение от Директива 2003/86/ЕО държавите членки не прилагат никакъв срок по отношение на достъпа до пазара на труда.

#### *Обосновка*

*Разпоредбите относно събирането на семейството по отношение на научните работници следва да бъдат разширени и да обхващат и студенти.*

## Изменение 49

### Предложение за директива Член 26

*Текст, предложен от Комисията*

Право на мобилност между държавите членки за научни работници, студенти и платени стажанти

1. На гражданин на трета страна, който е приет като научен работник по настоящата директива, се разрешава да извършва част от своите научни изследвания в друга държава членка при условията, които са установени в настоящия член.

Ако научен работник остане на територията на друга държава членка за срок до шест месеца, научното изследване може да се извърши на основание споразумението за прием, сключено в първата държава членка, ако той има достатъчно финансови средства в другата държава членка и не се счита за заплаха за обществения ред, сигурност или здраве в другата държава членка.

Ако научният работник остане в друга държава членка за срок, по-дълъг от шест месеца, държавите членки имат право да изискат подписването на ново споразумение за прием за извършване на научноизследователската дейност в тази държава членка. Ако държава членка изисква разрешение за упражняване на правото на мобилност, това разрешение се предоставя в съответствие с процесуалните гаранции, посочени в **член 30**. Държавите членки не изискват от научния работник да напусне териториите им с цел да кандидатства за разрешение.

2. За периоди над три месеца, но ненадвишаващи шест месеца, гражданинът на трета страна, приет като

*Изменение*

Право на мобилност между държавите членки за научни работници, студенти, **доброволци** и платени стажанти

1. На гражданин на трета страна, който е приет като научен работник по настоящата директива, се разрешава да извършва част от своите научни изследвания в друга държава членка при условията, които са установени в настоящия член.

Ако научен работник остане на територията на друга държава членка за срок до шест месеца, научното изследване може да се извърши на основание споразумението за прием, сключено в първата държава членка, ако той има достатъчно финансови средства в другата държава членка и не представлява заплаха за обществения ред, сигурност или здраве в другата държава членка.

Ако научният работник остане в друга държава членка за срок, по-дълъг от шест месеца, държавите членки имат право да изискат подписването на ново споразумение за прием за извършване на научноизследователската дейност в тази държава членка. Ако държава членка изисква разрешение за упражняване на правото на мобилност, това разрешение се предоставя в съответствие с процесуалните гаранции, посочени в **член 29**. Държавите членки не изискват от научния работник да напусне териториите им с цел да кандидатства за разрешение.

2. За периоди над три месеца, но ненадвишаващи шест месеца, гражданинът на трета страна, приет като

студент или **платен** стажант по настоящата директива, има право да извърши част от обучението/стажа си в друга държава членка, при условие че преди преместването си в тази държава членка е предоставил на компетентните ѝ органи следното:

- а) валиден пътнически документ;
- б) доказателство за здравна застраховка, обхващаща всички рискове, които обикновено се покриват за граждани на въпросната държава членка;
- в) доказателство, че е приет във висше учебно заведение или организация домакин за провеждане на стаж;

г) доказателство за това, че по време на своя престой ще разполага с достатъчно средства за покриване на разноските си за издръжка, обучение/стаж и завръщане.

3. По отношение на мобилността на студенти и стажанти от една държава членка към втора държава членка, органите на втората държава членка информират органите на първата относно решението си. Прилагат се процедурите за сътрудничество по член 32.

4. За гражданин на трета страна, приет като студент, преместването във втора държава членка за повече от шест месеца може да се разреши при същите условия, които се прилагат за мобилност за период над три месеца, но по-малко от шест месеца. Ако държавата членка изисква подаването на нова молба за получаване на разрешение за упражняване на мобилност за период от над шест месеца, това разрешение се предоставя в съответствие с член 29.

5. Държавите членки не изискват от студентите да напуснат територията им

студент, **доброволец** или стажант по настоящата директива, има право да извърши част от обучението/стажа/**доброволческата си дейност** в друга държава членка, при условие че преди преместването си в тази държава членка е предоставил на компетентните ѝ органи следното:

- а) валиден пътнически документ;
- б) доказателство за здравна застраховка, обхващаща всички рискове, които обикновено се покриват за граждани на въпросната държава членка;
- в) доказателство, че е приет във висше учебно заведение или организация домакин за провеждане на стаж **или доброволческа дейност**;

г) доказателство за това, че по време на своя престой ще разполага с достатъчно средства за покриване на разноските си за издръжка, обучение/стаж и завръщане.

3. По отношение на мобилността на студенти, **доброволци** и стажанти от една държава членка към втора държава членка, органите на втората държава членка информират органите на първата относно решението си. Прилагат се процедурите за сътрудничество по член 32.

4. За гражданин на трета страна, приет като студент, преместването във втора държава членка за повече от шест месеца може да се разреши при същите условия, които се прилагат за мобилност за период над три месеца, но по-малко от шест месеца. Ако държавата членка изисква подаването на нова молба за получаване на разрешение за упражняване на мобилност за период от над шест месеца, това разрешение се предоставя в съответствие с член 29.

5. Държавите членки не изискват от студентите, **доброволците или**

с цел да кандидатстват за разрешение за упражняване на мобилност между държавите членки.

*стажантите* да напуснат територията им с цел да кандидатстват за разрешение за упражняване на мобилност между държавите членки.

## Изменение 50

### Предложение за директива Член 27

*Текст, предложен от Комисията*

Права на научните работници и студентите, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност

1. Държавите членки предоставят на гражданите на трети страни, приети като научни работници или студенти по настоящата директива и обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност, разрешение, което покрива целия срок на пребиваването им във въпросните държави членки, когато:

а) пълният списък на държавите членки, в които научният работни или студентът възнамерява да отиде, е известен преди влизането на територията на първата държава членка;

б) ако става дума за студенти, кандидатът да може да предостави доказателство, че е приет в съответното **висше** учебно заведение за провеждане на учебно-образователен курс.

*Изменение*

Права на научните работници, **доброволците, платените и неплатените стажанти** и студентите, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност

1. Държавите членки предоставят на гражданите на трети страни, приети като научни работници, **доброволци, платени или неплатени стажанти** или студенти по настоящата директива и обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност, разрешение, което покрива целия срок на пребиваването им във въпросните държави членки, когато:

а) пълният списък на държавите членки, в които научният работник, **доброволецът, платеният или неплатен стажант** или студентът **е декларирал, че** възнамерява да отиде, е известен преди влизането на територията на първата държава членка;

б) ако става дума за студенти, кандидатът да може да предостави доказателство, че е приет в съответното учебно заведение за провеждане на учебно-образователен курс.

**ба) ако става дума за доброволци, кандидатът може да предостави доказателство, че е приет в съответната организация или програма за доброволческа дейност,**

2. Разрешението се предоставя от първата държава членка, в която научният работник или студентът пребивава.

3. Когато пълният списък на държавите членки не е известен преди влизането на територията на първата държава членка:

а) за научните работници се прилагат условията по член 26 за пребиваване в други държави членки за период до шест месеца

б) за студентите се прилагат условията по член 26 за пребиваване в други държави членки за период между три и шест месеца.

*като например Европейската доброволческа служба;*

*бб) ако става дума за стажанти, кандидатът може да предостави доказателство за приемане от съответната организация домакин.*

2. Разрешението се предоставя от първата държава членка, в която научният работник, **доброволецът, платеният или неплатеният стажант** или студентът пребивава.

3. Когато пълният списък на държавите членки не е известен преди влизането на територията на първата държава членка:

а) за научните работници се прилагат условията по член 26 за пребиваване в други държави членки за период до шест месеца

б) за студентите, **платените или неплатените стажанти и за доброволците** се прилагат условията по член 26 за пребиваване в други държави членки за период между три и шест месеца.

## Изменение 51

### Предложение за директива Член 28 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Когато научен работник се премести във втора държава членка в съответствие с членове 26 и 27 и когато семейството вече се е събрало в първата държава членка, на членовете на семейството му се разрешава да го придружат или да се присъединят към него.

*Изменение*

1. Когато научен работник се премести във втора държава членка в съответствие с членове 26 и 27 и когато семейството вече се е събрало в първата държава членка, на членовете на семейството му/**и** се разрешава да го **/я** придружат или да се присъединят към него/**нея**.

*Обосновка*

*Следва да се използва неутрална по отношение на пола терминология.*



## Изменение 52

### Предложение за директива

#### Член 28 – параграф 4 – алинея 1 – буква б)

*Текст, предложен от Комисията*

б) има стабилни и редовни финансови средства, които са достатъчни, за да издържа себе си и членовете на своето семейство, без да прибегва до системата за социално подпомагане на въпросната държава членка.

*Изменение*

б) *(Не засяга версията на български език).*

*Обосновка*

*Следва да се използва неутрална по отношение на пола терминология.*

## Изменение 53

### Предложение за директива

#### Член 29 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Компетентните органи на държавите членки вземат решение по окомплектованата молба за разрешение и уведомяват кандидата писмено в съответствие с процедурата за уведомяване, установена в националното право на съответната държава членка, възможно най-бързо и най-късно в рамките на **60** дни от датата, на която е подадена молбата, **и в рамките на 30 дни, когато става въпрос за научни работници и студенти от трети страни, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.**

*Изменение*

1. Компетентните органи на държавите членки вземат решение по окомплектованата молба за разрешение и уведомяват кандидата писмено в съответствие с процедурата за уведомяване, установена в националното право на съответната държава членка, възможно най-бързо и най-късно в рамките на **30** дни от датата, на която е подадена молбата. **В случай че националното им законодателство предвижда възможност за обжалване пред административен орган, компетентните органи на държавите членки вземат решение по жалбата най-късно в срок до 30 дни от датата на подаване на жалбата.**

## Изменение 54

### Предложение за директива Член 29 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

2. Ако информацията, предоставена в подкрепа на молбата, е недостатъчна, компетентните органи следва да информират кандидата за нужната им допълнителна информация и да посочат разумен срок за окомплектоването на молбата. Срокът, предвиден в параграф 1, се спира, докато органът получи изискваната допълнителна информация.

*Изменение*

2. Ако информацията, предоставена в подкрепа на молбата, е недостатъчна, компетентните органи следва да информират кандидата за нужната им допълнителна информация и **при регистрирането на молбата** да посочат разумен срок за окомплектоването на молбата. Срокът, предвиден в параграф 1, се спира, докато органът получи изискваната допълнителна информация.

## Изменение 55

### Предложение за директива Член 29 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

3. Съответният гражданин на трета страна се уведомява за всяко решение за **отхвърляне на молба** за разрешение в съответствие с процедурите за уведомяване, предвидени в приложимото национално законодателство. В уведомлението се посочват и възможните процедури за обжалване, националният съд или орган, пред които заинтересованият може да обжалва, както и сроковете, в които трябва да предприеме действие.

*Изменение*

3. Съответният гражданин на трета страна се уведомява за всяко решение за **отказ на разрешение** в съответствие с процедурите за уведомяване, предвидени в приложимото национално законодателство. В уведомлението се посочват и възможните процедури за обжалване, националният съд или орган, пред които заинтересованият може да обжалва, както и сроковете, в които трябва да предприеме действие, **и се предоставя цялата съответна практическа информация, която улеснява упражняването на неговото право.**

## Обосновка

*Техническо изменение от съображения за последователност със заглавието на глава IV и с други инструменти, например директивите за вътрешнокорпоративните трансфери и за сезонните работници.*

### Изменение 56

#### Предложение за директива Член 29 – параграф 4

*Текст, предложен от Комисията*

4. В случай на **отхвърляне на молбата** или на оттегляне на издадено разрешение по реда на настоящата директива заинтересованото лице има право да обжалва пред органите на съответната държава членка.

*Изменение*

4. В случай на **отказ на разрешение** или на оттегляне на издадено разрешение по реда на настоящата директива заинтересованото лице има право да обжалва пред органите на съответната държава членка.

## Обосновка

*Техническо изменение от съображения за последователност със заглавието на глава IV и с други инструменти, например директивите за вътрешнокорпоративните трансфери и за сезонните работници.*

### Изменение 57

#### Предложение за директива Член 29 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 29а**

**Ускорена процедура за издаване на разрешение за пребиваване или виза на студенти, ученици и научни работници**

**Между органа на държавата членка, който е компетентен по въпросите на влизането и пребиваването на студенти, ученици или научни работници, които са граждани на трети страни, от една страна, и учебно заведение, организация,**

*изпълняваща програма за ученически обмен, призната за това, или изследователска организация, одобрена от съответната държава членка в съответствие с националното ѝ законодателство или според административна практика, от друга страна, може да бъде сключено споразумение за прилагане на ускорена процедура за прием, която позволява издаване на разрешение за пребиваване или на виза за съответния гражданин на трета страна.*

#### *Обосновка*

*Ускорената процедура, която вече съществува в действаща Директива за студентите, се въвежда повторно и се разширява, за да обхване и научните работници.*

## **Изменение 58**

### **Предложение за директива Член 30**

*Текст, предложен от Комисията*

Държавите членки предоставят информация относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни, попадащи в обхвата на настоящата директива, включително относно изискваните минимални месечни средства, правата, всички документи, необходими за кандидатстване за разрешение, и съответните такси. Държавите членки предоставят информация относно научноизследователските организации, одобрени по член 8.

*Изменение*

Държавите членки предоставят **лесно достъпна и разбираема** информация относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни, попадащи в обхвата на настоящата директива, включително относно изискваните минимални месечни средства, правата, всички документи, необходими за кандидатстване за разрешение, и съответните такси. Държавите членки предоставят информация относно научноизследователските организации, одобрени по член 8.

## Изменение 59

### Предложение за директива Член 31

*Текст, предложен от Комисията*

Държавите членки могат да поставят изискване **на кандидатите** за заплащането на такси за **разглеждане** на молби във връзка с настоящата директива. **Размерът** на тези такси не **застрашава** изпълнението на целите на директивата.

*Изменение*

Държавите членки могат да поставят изискване за заплащането на такси за **обработване** на молби във връзка с настоящата директива. **Нивото** на тези такси не **е прекомерно високо или непропорционално по начин, който би затруднил** изпълнението на целите на директивата. **Когато тези такси се заплащат от гражданин на трета страна, той има право разходите да му бъдат възстановени съответно от организацията домакин или от приемащото семейство.**

## Изменение 60

### Предложение за директива Член 32 – параграф 2 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**2а. Държавите членки улесняват процедурата за кандидатстване, като позволяват на гражданите на трети страни да кандидатстват и да могат да приключат процедурата за всяка държава членка в посолството или консулството на държавата членка, което е най-удобно за кандидата.**

## ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

Настоящата директива представлява преработване и сливане на Директива 2005/71/ЕО от 12 октомври 2005 г. относно специфична процедура за прием на граждани от трети страни за целите на провеждане на научноизследователска дейност и Директива 2004/114 относно условията за прием на граждани на трети страни с цел образование, ученически обмен, безвъзмездно обучение или доброволческа дейност. Настоящото ново предложение също така добавя две нови категории: платените стажанти и работещите като „au pair“. До настоящия момент тези две категории не бяха включени в рамка, която да регулира тяхното положение. Включването им в настоящата директива ще спомогне за предотвратяване на експлоатацията и необявената заетост.

Докладчикът приветства предложението на Комисията, тъй като то има за цел да усъвършенства разпоредбите за тези групи граждани от трети страни и да повиши привлекателността на ЕС. Необходимо е ЕС да бъде конкурентоспособен на световния пазар и в същото време да осигурява гаранции и равно третиране. Докладчикът счита, че настоящото предложение е добра основа и полезен инструмент, за да се подкрепят тези цели. Докладчикът приветства включването на новите категории, това, че разпоредбите, които са незадължителни в действащите директиви, стават задължителни, по-добрия достъп до пазара на труда за студенти, подобрените гаранции, крайните срокове за процедурата по разрешаване и възможността след приключване на научното изследване или обучението да се остане и да се кандидатства за работа или да се започне собствен бизнес.

Европа днес има застаряващо население и е изправена пред демографски предизвикателства. Оценката на имиграцията, която е необходима за поддържане на съотношението между населението в трудоспособна възраст и общото население постоянно на равнището им от 2010 г., показва, че ЕС като цяло ще има нужда от допълнителен поток от над 11 милиона души за периода 2010–2020 г.

Европа може и да е представлявала много привлекателен пазар на труда за компетентните хора по света, но днес други части на света бележат далеч по-голям успех при привличането на квалифицирана работна сила, докато в ЕС сложната бюрокрация и скептичното отношение към имигрантите отблъскват хората.

Европа все повече ще разчита на имиграцията за попълване на свободните работни места и гарантиране на икономическия растеж. Добре управляваната имиграция би могла да се справи с проблемите на застаряващото население и недостига на квалифицирана работна ръка в много сектори. Ние се нуждаем от проактивна политика в областта на миграцията, която да привлича висококвалифицирани мигранти от трети страни, и институционална рамка, която да използва по-добре техните умения и компетентност. Това би могло да бъде от полза както за мигрантите, така и за пазара на труда на ЕС.

Проактивната политика в областта на миграцията ще разреши проблема с недостига на работна ръка в някои области и данните сочат, че уменията на мигрантите често допълват уменията на другите работници, което води до положителни последици за

работодателите и икономическата дейност. Имиграцията може да допринесе и за предприемачеството, многообразието и иновациите.

### Изменения

Докладчикът счита, че предложението на Комисията е добре балансирано и внася много подобрения, но счита, че някои промени биха могли допълнително да подобрят предложението.

Към момента на изготвянето на настоящия доклад се водят преговори по предложението за директива относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети държави за целите на сезонната заетост и предложението за директива относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети държави в рамките на вътрешнокорпоративен трансфер. Някои въпроси, договорени в контекста на тези досиета, са от значение и за настоящата директива и целта на докладчика е да вземе под внимание резултата от тези преговори. Някои изменения по въпроси, които са общи за тези инструменти, са: квотата (съображение 35), преднамереното премахване на позиция от страна на организацията домакин (член 18, параграф 2), възможността за намиране на нова организация домакин в случай на оттегляне на разрешение (член 19, параграф 2а нов) и нивото на таксите (член 31).

Възможността държавите членки да предвидят по-благоприятни разпоредби не следва да се ограничава до членове 21, 22, 23, 24, 25 и 29. Докладчикът предлага към списъка да се прибавят членове 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33 и 34.

Разпоредбата държавите членки да оттеглят разрешение не следва да бъде задължителна, а по-скоро клауза, свързана с вероятност. Това би дало на държавата членка възможността да оттегли разрешението си, когато настъпят описаните случаи, но също така това ще осигури на държавата членка гъвкавост да не направи това, предвид обстоятелствата в конкретния случай (член 19, параграф 1). Това е също така причината докладчикът да добави изменение, съгласно което дадена държава членка се допитва до учебното заведение, преди да оттегли или да не поднови разрешение на основание, че студентите не са постигнали задоволителен напредък (член 19, параграф 1, буква е)) и член 20, параграф 1, буква в)).

По отношение на отказа на разрешение по съображения, свързани с обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве, докладчикът предлага да се добави, че това следва да се основава изключително на личното поведение на съответния гражданин на трета страна (член 19, параграф 2 и член 20, параграф 2).

Докладчикът приветства особено предложението на Комисията, което предвижда граждани на трети страни да остават на територията на държавата членка за достатъчно дълъг период след приключване на научното изследване или обучението с цел търсене на работа или създаване на собствен бизнес. Щом учебните заведения в ЕС инвестират в образованието на дадено лице, ЕС следва да може да привлича тези хора да остават. В интерес на ЕС е квалифицираните хора да остават в Съюза. Следователно докладчикът удължава този период от време на 18 месеца и разширява територията, така че да обхваща Европейския съюз, а не само въпросната държава членка (член 24).

Комисията въвежда правила за членовете на семействата на научните работници, което докладчикът приветства. Във връзка с това трябва да не забравяме, че е възможно много студенти да бъдат по-възрастни, когато завършват висшето си образование, и е вероятно те да имат семейства, чиито членове зависят от тях. При условие че искаме да привлечем тези студенти в ЕС, докладчикът предлага разпоредбите относно членовете на семействата на научните работници да се разширят и да обхващат също и членовете на семействата на студентите (член 25).

По въпроса с мобилността в рамките на ЕС, докладчикът предлага тя да се разшири и да обхваща също и неплатените стажанти и доброволците (член 26).

Докладчикът горещо приветства факта, че в предложението на Комисията се определят срокове за процедурата за разрешения. Той предлага този срок да се промени на 30 дни и също така да се въведе срок от максимум 30 дни за обжалване на отрицателно решение (член 29, параграф 1).

Настоящата Директива за студентите съдържа член относно ускорена процедура за издаване на разрешение за пребиваване или виза и докладчикът предлага повторното ѝ включване за студенти и ученици, както и разширяването ѝ, така че да включва и научните работници. Ако дадено лице е получило разрешение да дойде в ЕС в съответствие с тази директива, следва да има бързо решение относно разрешението за пребиваване или визата с цел улесняване на пристигането му (член 29а нов).



## ПРИЛОЖЕНИЕ: ПИСМО НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВНИ ВЪПРОСИ

Реф. №: D(2013)46072

Г-н Хуан Фернандо Лопес Агилар  
Председател на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи  
ASP 11G306  
Брюксел

*Относно: Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „ai pair“ (преработен текст) (COM(2013)0151 окончателен - 2013/0081(COD))*

Уважаеми г-н Председател,

Комисията по правни въпроси, чийто председател имам честта да бъда, разгледа горепосоченото предложение в съответствие с член 87 относно преработката, както това е определено в Правилника за дейността на Европейския парламент.

Параграф 3 от този член гласи следното:

*„Ако комисията по правни въпроси счита, че предложението не води до други промени по същество освен посочените като такива в предложението, тя уведомява за това водещата комисия.*

*В този случай, в допълнение към условията, определени в членове 156 и 157, в компетентната по същество комисия се допускат само изменения, които се отнасят за частите от предложението, които съдържат промени.*

*Въпреки това, ако в съответствие с точка 8 от Междуйнституционалното споразумение компетентната по същество комисия възнамерява също така да внесе изменения в кодифицираните части от предложението, тя незабавно съобщава това на Съвета и на Комисията, като последната, преди гласуването по член 54, следва да уведоми компетентната по същество парламентарна комисия относно своята позиция по измененията и дали възнамерява да оттегли преработеното предложение или не.“*

Съгласно становището на Правната служба, чиито представители присъстваха на заседанията на консултативната работна група при разглеждането на предложението за преработване, и в съответствие с препоръките на докладчика, комисията по правни въпроси счита, че въпросното предложение не включва никакви изменения по същество, освен тези, посочени като такива в предложението или в становището на консултативната работна група, и че по отношение на кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите текстове, без промяна по същество.

Що се отнася до привеждането на разпоредбите относно процедурата на комитет в съответствие с членове 290 и 291 в контекста на процедурата по преработване, комисията по правни въпроси подчертава обаче, че законодателят трябва винаги да бъде свободен да вземе окончателното решение относно делегирането на законодателните и изпълнителните правомощия и не трябва да бъде ограничаван от начина, по който кодификацията на съществуващи текстове е представена в предложението.

В заключение, след като обсъди въпроса на своето заседание от 17 септември 2013 г., комисията по правни въпроси, с 23 гласа „за“ и без „въздържали се“<sup>1</sup>, препоръчва председателстваната от Вас комисия, в качеството си на водеща комисия, да пристъпи към разглеждане на горепосоченото предложение в съответствие с член 87.

С уважение,

Клаус-Хайнер ЛЕНЕ

---

<sup>1</sup> Присъствали членове на ЕП: Луиджи Берлингуер, Рафаеле Балдасаре, Луиджи Берлингуер, Себастиан Валентин Боду, Франсоаз Кастекс, Кристиан Енстрьом, Мариел Гало, Джузепе Гаргани, Лидия Йоанна Герингер де Оденберг, Саджад Карим, Ева Лихтенбергер, Антонио Лопес-Истурис Уайт, Иржи Машалка, Алайош Месарош, Ангелика Ниблер, Бернхард Рапкай, Евелин Регнер, Оле Шмид, Франческо Енрико Сперони, Димитър Стоянов, Йозеф Сайер, Александра Тайн, Аксел Фос, Сесилия Викстрьом, Тадеуш Звевка.

*Приложение: Становище на консултативната работна група*

ПРИЛОЖЕНИЕ: СТАНОВИЩЕ НА КОНСУЛТАТИВНАТА РАБОТНА ГРУПА НА ПРАВНИТЕ СЛУЖБИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ, СЪВЕТА И КОМИСИЯТА



КОНСУЛТАТИВНА РАБОТНА ГРУПА  
НА ПРАВНИТЕ СЛУЖБИ

Брюксел, 4 юни 2013 г.

**СТАНОВИЩЕ**

**НА ВНИМАНИЕТО НА: ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ  
СЪВЕТА  
КОМИСИЯТА**

**Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“ (преработка) COM(2013)0151 от 28.6.2013 г. – 2013/0081 (COD)**

Предвид Междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове, и по-специално точка 9 от него, консултативната работна група, съставена от съответните правни служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията, проведе свое заседание на 23 април 2013 г. за разглеждането, наред с друго, на горепосоченото предложение, внесено от Комисията.

На горепосоченото заседание<sup>1</sup>, в резултат от прегледа на предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за преработване на Директива 2004/114/ЕО на Съвета от 13 декември 2004 г. относно условията за прием на граждани на трети страни с цел образование, ученически обмен, безвъзмездно обучение или доброволческа дейност и на Директива 2005/71/ЕО на Съвета от 12 октомври 2005 г. относно специфична процедура за прием на граждани от трети страни за целите на провеждане на научноизследователска дейност, консултативната работна група установи единодушно следното:

1) Що се отнася до обяснителния меморандум, за да бъде съставен в пълно съответствие със съответните изисквания, посочени в Междуинституционалното

---

<sup>1</sup> Консултативната работна група разполагаше с текста на предложението на английски, френски и немски, като за основа беше ползван текстът на английски, който е език на оригинала за разглеждания текст.

споразумение, такъв документ следва да уточнява кои разпоредби от предишните актове остават непроменени в предложението, както е предвидено в точка 6, буква а), подточка iii) от същото споразумение.

2) В предложението за преработен текст, следните предложения за изменения следва да са отбелязани със сиво маркиране, което обикновено се използва за идентифициране на съществени промени:

- в съображение 31, добавянето на думите „и платени стажанти“;
- в член 2, параграф 1, добавянето на думите „ученически обмен“, „неплатен стаж“ и „доброволческа дейност“ ;
- в буква л) от член 3, добавянето на думите „въз основа на прозрачни критерии“ ;
- заличаването на цялата фраза в буква г) от параграф 2 от член 3 на Директива 2005/71/ЕО.

3) Фразата в член 3, параграф 1, алинея втора на Директива 2004/114/ЕО следва да присъства в проекта на преработения текст и да е отбелязана със знак за „съществено заличаване“ (т.е. двойно зачертаване в съчетание със сиво маркиране).

4) Заглавието на част А от приложение I следва да се адаптира, така че да гласи „Отменени директиви“.

Разглеждането на предложението позволи на консултативната работна група да заключи единодушно, че предложението не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението или в настоящото становище. По отношение на кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения работната група заключи също така, че предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество.

С.ПЕНЕРА  
Юрисконсулт

Х.ЛЕГАЛ  
Юрисконсулт

Л. РОМЕРО РЕКЕНА  
Генерален директор

7.10.2013

## **СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ЗАЕТОСТ И СОЦИАЛНИ ВЪПРОСИ**

на вниманието на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“  
(COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

Докладчик по становище: Андигони Пападопулу

### **КРАТКА ОБОСНОВКА**

Докладчикът приветства целите на настоящото предложение на Комисията, а именно да изпълни своя мандат, като осигури полезен инструмент в подкрепа на по-нататъшното укрепване на социалните, културните и икономическите отношения между ЕС и трети страни. Докладчикът счита, че настоящото предложение служи като добра основа, която се нуждае от по-нататъшно разработване чрез задълбочен диалог и обмен на мнения. Целта е да се насърчава по най-добрия възможен начин прехвърлянето на умения и ноу-хау, да се поощрява конкурентоспособността на ЕС, като в същото време се гарантира справедливото третиране на различните групи граждани на трети страни. Докладчикът счита, че по-доброто управление на миграционните потоци е от съществено значение за развитието на обща имиграционна политика в ЕС и за прилагането на стратегията „Европа 2020“ по по-ефективен начин.

Настоящото предложение на Комисията е под формата на директива, изменяща и преработваща директиви 2004/114/ЕО и 2005/71/ЕО на Съвета. С оглед на оптимизиране на ползите, то актуализира контекста на политиката и се опитва да се справи по подходящ начин с рисковете и недостатъците, посочени в докладите за изпълнението на двете директиви.

Измененото и преработено предложение на Комисията има за цел да подобри разпоредбите, засягащи научни работници, студенти, ученици, неплатени стажанти и доброволци, които са граждани на трети страни. Освен това то има за цел да приложи общи разпоредби спрямо две нови групи граждани на трети страни: платените

стажанти и работещите като „au pair“, за които все още не е налице обща законодателна уредба.

Необходимостта от подобряване и преработване на Директивата се потвърждава от настоящите обстоятелства и предизвикателства. Днес ЕС е изправен пред важни структурни предизвикателства от демографско и икономическо естество. През следващите години се очаква населението в трудоспособна възраст да започне да намалява, докато наблюдаваната тенденция към нарастване на заетостта с акцент върху квалифицираната работна ръка ще продължи. ЕС е също така изправен пред проблем, свързан с неотложната необходимост от иновации. Годишните разходи от БВП в Европа за научноизследователска и развойна дейност са с 0,8 % по-ниски от тези на САЩ и с 1,5 % по-ниски от тези на Япония. Въпреки че пазарът на ЕС остава най-големият в света, той е разпокъсан и недостатъчно благоприятстващ иновациите. За постигането на целта за повишаване на инвестициите в научни изследвания и иновации и за осъществяването на водещата инициатива „Съюз за иновации“ на стратегията „Европа 2020“, в Европа са необходими приблизително един милион нови работни места в тази област. Имиграцията от страни извън ЕС е един от източниците на високо квалифицирани хора, като по-специално научните работници от трети страни представляват най-необходимата група. ЕС може активно да привлича добре квалифицирана потенциална работна ръка и човешки капитал, за да се справи с горепосочените предизвикателства. Насърчаването на контактите между хората и мобилността е част от външната политика на ЕС, по-специално спрямо държавите от европейската политика за съседство или стратегическите партньори на ЕС. Даването на разрешение на граждани на трети страни да придобиват умения и знания посредством период на стаж в Европа насърчава „циркуляцията на мозъци“ и подкрепя сътрудничеството с трети държави, което е от полза както за изпращащите, така и за приемащите държави. Глобализацията изисква подобряване на връзките между предприятията на ЕС и чуждите пазари, а движението на стажанти и работещи като „au pair“ насърчава развитието на човешкия капитал, като води до взаимно обогатяване за мигрантите, държавите им по произход и приемащите държави и до подобряване на взаимното опознаване между културите.

Докладчикът изразява своите опасения, че при липсата на ясна правна рамка съществува потенциален риск от експлоатация, на който са изложени най-вече платените стажанти, научните работници и работещите като „au pair“, а също и последващ риск от нелоялна конкуренция, и счита, че подобни опасения трябва бъдат адекватно разгледани и решени.

Докладчикът приветства общата цел на предложението на Комисията да предложи съгласувана правна рамка, насочена конкретно към различните групи, идващи в Съюза от трети държави. Докладчикът напълно разбира целта да се опростят и рационализират съществуващите разпоредби за различните групи в един единствен инструмент. Въпреки това се подчертава сложността на подобна задача, тъй като съществуват много повече различия между тези различни категории граждани на трети страни в сравнение с малобройните им общи характеристики. Поради това докладчикът препоръчва редица изменения, които могат допълнително да укрепят предложението и да спомогнат за постигането на неговите цели.

## Изменения

Докладчикът разгледа предложението на Комисията от гледна точка на заетостта. Текстът, предложен от Комисията, не е достатъчно ясен и благоприятства обобщенията, като се смесват различни трудови правоотношения, валидни по различен начин за платените стажанти, научните работници, работещите като „au pair“ и студентите. Освен това в него липсват ясни разграничения и позовавания с оглед укрепване на трудовите правоотношения на съответните групи по отношение на трудовите договори, социалното осигуряване и социалната закрила.

Следователно докладчикът беше изправен пред двойна дилема:

а) да поиска заличаването на платените стажанти, научните работници и работещите като „au pair“ от настоящата директива, представяйки хоризонтално изменение, придружено от обосновка и искане Комисията да включи тези категории в друга директива или директиви. Поради това в член 2 докладчикът предлага от съображения за яснота да се изключат всички категории граждани на трети страни, които вече са обхванати от други съществуващи директиви (платените стажанти — вътрешнокорпоративните трансфери, притежателите на синя карта на ЕС, сезонните и командированите работници);

б) алтернативната дилема беше да се измени текстът на преработената директива като се запълнят всички възможни пропуски, така че да се осигури минимално равнище на хармонизация, в сходство и в съответствие с директивите, които вече са приети (за синята карта и единното разрешение) или все още са в процес на обсъждане (вътрешнокорпоративните трансфери, сезонните работници). Докладчикът избра тази възможност.

Добре известно е, че продължаващата финансова криза увеличи социалните и икономическите различия между държавите членки от южната и северната част на Европейския съюз, като доведе до различни икономически и социални политики в ЕС. Поради тази причина миграционните потоци представляват неотложен проблем, създавайки допълнителна финансова тежест, когато и ако не са ефективно регулирани.

Предвид настоящите условия на пазара на труда в много държави членки и съществуващите проблеми на социален дъмпинг на вътрешния пазар целта на докладчика е двойна: укрепване на пазарите на труда за постигане на по-добро съответствие между уменията и недостига на пазара на труда и гарантиране на равно третиране и недопускане на дискриминация за всички категории работници в рамките на ЕС и от трети страни. За тази цел трябва да се гарантира минимално равнище на защита, като в същото време се осигурят условия за навлизане на квалифицирана работна сила. Докладчикът напълно подкрепя усилията за добре управлявана и проактивна миграционна политика за привличане на висококвалифицирани граждани на трети страни в ЕС. Въпреки това счита, че предложенията за включване в задължителни категории на разпоредбите за платените стажанти и работещите като „au pair“ следва да се основават на по-широка регулаторна рамка, гарантираща социална защита и равно третиране. Допълнителните разпоредби относно достъпа до пазара на труда на членове на семействата на отговарящите на условията лица или други разпоредби за удължаване на срока на статута на пребиваване на научните работници



след приключването на тяхната същинска дейност следва да вземат предвид принципа на субсидиарност и следва да бъдат изпълнявани без да се засяга компетентността на държавите членки да регулират тези въпроси.

В крайна сметка ние не можем да пренебрегнем факта, че настоящите равнища на безработица в много държави членки са причина за безпрецедентната социално-икономическа криза, принуждаваща граждани на ЕС да търсят работа извън ЕС.

Докладчикът направи някои изменения в съображенията, за да се гарантира, че гражданите на трети страни имат равни социални права (съображение 7), че се насърчава „циркуляцията на мозъци“ и се избягва „изтичането на мозъци“ (съображение 8а). Други изменения имат за цел изясняването на реципрочността и правното основание на споразуменията за прием на научни работници (съображение 9а), транспонирайки формулировката на съществуващите директиви по начин, който да гарантира единството на членовете на семействата на научните работници (съображение 11), и определянето на условията за приемането на аспирантите като научни работници (съображение 12). Чрез редица допълнителни изменения са разгледани следните въпроси: праговете на заплатите (съображение 12а); статутът на работещите като „au pair“ (съображения 19, 21, 22); трудовите договори (съображение 23); финансовото състояние на кандидата и свързаните с това такси за обработка на заявленията за издаване на разрешения (съображение 25); условията за удължаване на срока на престоя в нова държава членка (съображение 31); достъпът на студентите до пазара на труда (съображение 33, 33а, 33б, 33в); предварителните условия за достъп до пазара на труда за студенти/научни работници (съображение 34).

Докладчикът по становище на комисията по заетост и социални въпроси съсредоточи вниманието си най-вече върху основните въпроси, включени в членове 3, 7, 12, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28 и 31 (тъй като срокът за внасяне на настоящото становище беше много кратък).

В член 3 се поставя акцент върху изясняването на определенията относно „платени стажанти“, работещи като „au pair“, „възнаграждение“, „трудова заетост“, „работодател“, „членове на семейството“, „придобито висше образование“, „неплатени стажанти“ и „приемащо семейство“.

В член 7 се въвежда аргументация на стриктните трудови правоотношения между научните работници и висшите учебни заведения, с цел да се защитят двете съответни страни, чрез потвърждаване на разпоредбите, включени в съществуващите директиви относно научните изследователи и синята карта.

В член 12 са изяснени специфичните условия, при които платен или неплатен стажант, гражданин на трета страна, може да получи виза за пребиваване в държава членка, като се обръща специално внимание на споразумението за стаж или на трудовия договор и на предишни квалификации от придобито висше образование.

В член 14 се отделя внимание на отличителния статут на работещите като „au pair“ и на значението на правно обвързващото споразумение с приемащото семейство, за да се гарантират техните условия на труд и социалното им осигуряване на територията на ЕС, като се избягва тяхната експлоатация. Докладчикът подчертава необходимостта от

издаването на специфични насоки и от специална директива за регулиране на сектора на работещите като „au pair“. Докладчикът заличава „майчинство“, за да се избегнат случаи на злоупотреба с регламента, и увеличава отговорността на приемащото семейство за предоставяне на спешна помощ на работещите като „au pair“.

В член 21 се гарантират правата на равно третиране на научните работници, граждани на трети страни, по отношение на клоновете на социална сигурност.

В член 23 се подчертава, че максималният брой работни часове, разрешени седмично, или работни дни или работни месеци, разрешени годишно, за работещите студенти не трябва да бъде по-малък 10 часа седмично.

В член 24 докладчикът подкрепя становището, че въпроси като удължаването на статута на пребиваване на научните работници и студентите в друга държава членка следва да имат незадължителен характер и да останат в рамките на абсолютната компетентност на държавата членка. В същото време следва да има адекватно минимално равнище на хармонизиране по отношение на броя на приетите граждани — размера на квотите.

В член 25 докладчикът подкрепя тезата, че въведените дерогации от правото на събиране на семейството не следва да противоречат на идеята за „изтичане на мозъци“ в трети страни на произход и следва винаги да бъдат в съответствие с ценностите и принципите, признати от държавите членки.

В членове 27 и 28 относно правата на научните работници и студентите, обхванати от програмите на Съюза за мобилност и пребиваване във втора държава членка, е въведена неутрална по отношение на пола терминология.

В член 31 докладчикът подсилва идеята за равно третиране по отношение на таксите, които кандидатите следва да плащат за своите заявления; тези такси следва да бъдат пропорционални на тяхното финансово състояние или възможности, като следва да се отделя специално внимание на неплатените категории, като например неплатените стажанти и работещите като „au pair“.

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по заетост и социални въпроси приканва водещата комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи да включи в доклада си следните изменения:

## Изменение 1

### Предложение за директива Съображение 4

*Текст, предложен от Комисията*

(4) Недостатъците, установени в докладите за прилагането на двете директиви, се отнасят основно до условията за прием, правата, процесуалните гаранции, достъпа на студенти до трудовия пазар по време на образованието им, разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза, както и до липсата на хармонизация, тъй като включването в обхвата на законодателството на някои групи, като доброволци, ученици и неплатени стажанти, бе оставено на преценката на държавите членки. Провелите се по-късно по-широки консултации установиха също така необходимостта от по-добри възможности за търсене на работа от научните работници и студентите и от по-добра защита на лицата, наети като „au-pair“, и платените стажанти, които не са обхванати от настоящите инструменти.

## Изменение 2

### Предложение за директива Съображение 8 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(4) Недостатъците, установени в докладите за прилагането на двете директиви **относно граждани на трети страни**, се отнасят основно до условията за прием, правата, процесуалните гаранции, достъпа на студенти до трудовия пазар по време на образованието им, разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза, както и до липсата на **минимално равнище на хармонизация**, тъй като включването в обхвата на законодателството на някои групи, като доброволци, ученици и неплатени стажанти, бе оставено на преценката на държавите членки. Провелите се по-късно по-широки консултации установиха също така необходимостта от по-добри възможности за търсене на работа от научните работници и студентите и от по-добра защита на лицата, наети като „au-pair“, и платените стажанти, които не са обхванати от настоящите инструменти.

*работници в техните страни на произход. Даването на разрешение на граждани на трети страни да придобиват умения и знания в рамките на период на стаж в Съюза следва да насърчава взаимно изгодната „циркулация на мозъци“, а не „изтичането на мозъци“ от трети страни на произход.*

#### *Обосновка*

*Даването на разрешение на граждани на трети страни да придобиват умения и знания в рамките на периода на стаж в Европа следва да насърчава „циркулацията на мозъци“ за постигане на взаимна изгода, а не за „изтичането на мозъци“ от трети страни на произход.*

### **Изменение 3**

#### **Предложение за директива Съображение 9 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(9a)Процедурата за прием на научни работници следва да се основава на валидно споразумение за прием между научния работник, гражданин на трета страна, и приемащата научноизследователска организация и да се определя по целесъобразност от трудово правоотношение в съответствие с действащото законодателство в съответната държава членка и/или да се регулира от действащото законодателство в тази държава членка. По тази причина в допълнение към разрешението за пребиваване може да се изисква и разрешение за работа.*

## Изменение 4

### Предложение за директива Съображение 11

*Текст, предложен от Комисията*

(11) С цел Съюзът да стане по-привлекателен за научни работници, граждани на трети страни, членовете на семействата на научните работници, **така както са определени** в Директива 2003/86/ЕО на Съвета **от** 22 септември 2003 г. **относно** правото на събиране на семейството, **следва да бъдат приети с тях. Те следва да се възползват от** разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза **и да имат също така достъп** до пазара на труда.

*Изменение*

(11) С цел Съюзът да стане по-привлекателен за **високо образовани и квалифицирани** научни работници, граждани на трети страни, **от основно значение е да се подпомага единството на** членовете на семействата на научните работници; **членовете на семействата на научните работници, съгласно посоченото** в Директива 2003/86/ЕО на Съвета **от** 22 септември 2003 г., **следва да могат да се ползват от** правото на събиране на семейството **и** разпоредбите за мобилност в рамките на Съюза. **Достъпът** до пазара на труда, **предоставен на членовете на семействата на отговарящите на условията** граждани на трети страни, **следва да се осъществява без да се засяга компетентността на държавите членки да регулират този достъп, като се взема предвид положението на техните пазари на труда. Държавите членки се насърчават да въведат мерки и условия за интеграция, като например езиково обучение. Въпреки това правото на събиране на семейството не следва да се предоставя като допълнителен стимул за насърчаване на „изтичането на мозъци“ от трети страни на произход.**

*Обосновка*

*Формулировката отразява тази, използвана в Директивата за синята карта.*

## Изменение 5

### Предложение за директива Съображение 12

*Текст, предложен от Комисията*

(12) **Когато** това е уместно, държавите членки **следва да се насърчават да третира** кандидатите за докторска степен като научни работници.

*Изменение*

(12) **Традиционните пътища за прием, като например трудова заетост или стаж, следва да се запазят за аспиранти, извършващи научноизследователска дейност; при специални обстоятелства тези аспиранти може да се третира** от държавите членки като научни работници. Освен това, ако е необходимо и уместно, държавите членки **може да разглеждат други образователни степени или практически опит като уместни и подходящи за конкретните изследователски цели.**

## Изменение 6

### Предложение за директива Съображение 23

*Текст, предложен от Комисията*

(23) В разрешенията следва да се упомене **статутът** на въпросния гражданин на трета страна и съответните програми на Съюза, включващи мерки за мобилност. Държавите членки могат да посочат допълнителна информация на хартиен носител или по електронен път, стига това да не е еквивалентно на поставянето на допълнителни условия.

*Изменение*

(23) В разрешенията следва да се упомене **правният статут и семейното положение** на въпросния гражданин на трета страна, **възможните трудови договори, предложенията за неплатен стаж, естеството на обучението и договорения доброволчески труд, както и** съответните програми за **научни изследвания или други програми** на Съюза, включващи мерки за мобилност. Държавите членки могат да посочат допълнителна информация на хартиен носител или по електронен път, стига това да не е еквивалентно на поставянето на допълнителни условия.

## Обосновка

*Горепосочените правен статут и семейно положение се отнасят за гражданството на лицето и неговото семейно положение, които са пряко свързани с правото на събиране на семейството.*

### Изменение 7

#### Предложение за директива Съображение 25

*Текст, предложен от Комисията*

(25) Държавите членки могат да налагат такси на подаващите молби за разрешения за обработката им. Таксите следва да бъдат пропорционални на целта на престоя.

*Изменение*

(25) Държавите членки могат да налагат такси на подаващите молби за разрешения за обработката им. ***За да се подчертае обаче гостоприемният характер на настоящата директива и същевременно да се избегне каквото и да било възпиращо въздействие,*** таксите следва да бъдат пропорционални на целта на престоя ***и следва да е налице възможност за възстановяване на средствата от страна на организацията домакин или семейството, когато става въпрос за неплатени стажанти и работещи като „au pair“.***

### Изменение 8

#### Предложение за директива Съображение 30

*Текст, предложен от Комисията*

(30) Националните органи следва да уведомят гражданите на трети страни, които кандидатстват за прием в държавите членки по тази директива, за решението, взето по молбата им. Те следва да го направят в писмена форма възможно най-бързо и най-късно до **60** дни от датата на подаване на молбата

*Изменение*

(30) Националните органи следва да уведомят гражданите на трети страни, които кандидатстват за прием в държавите членки по тази директива, за решението, взето по молбата им. Те следва да го направят в писмена форма възможно най-бързо и най-късно до **90** дни от датата на подаване на молбата

или възможно най-бързо и най-късно до **30** дни от датата на подаване на молбата, когато става въпрос за научни работници и студенти, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.

## Изменение 9

### Предложение за директива Съображение 31

*Текст, предложен от Комисията*

(31) **Мобилността в рамките на Съюза на научни работници, студенти и платени стажанти — граждани на трети страни, трябва да се улесни.** По отношение на научните работници настоящата директива следва да подобри правилата, свързани с **периода**, за който разрешението, издадено от първата държава членка, **трябва** да обхваща пребиваване във втора държава членка, без да е необходимо ново споразумение за прием. **Трябва** да бъдат направени подобрения по отношение на положението на студентите и новата група на платените стажанти, като им се позволи да пребивават във втора държава членка за периоди между три и шест месеца, ако изпълняват общите условия, посочени в директивата. За стажантите от трети страни, идващи в Съюза посредством вътрешнокорпоративен трансфер, в съответствие с [Директива 2013/xx/ЕС за вътрешнокорпоративните трансфери] следва да се прилагат специални разпоредби за мобилност в рамките на Съюза, съобразени с естеството на техния трансфер.

или възможно най-бързо и най-късно до **45** дни от датата на подаване на молбата, когато става въпрос за научни работници и студенти, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.

*Изменение*

(31) По отношение на научните работници настоящата директива следва да подобри правилата, свързани с **възможността за удължаване на изрично определения период**, за който разрешението, издадено от първата държава членка, **може** да обхваща пребиваване във втора държава членка, без да е необходимо ново споразумение за прием. **това би изисквало обаче съгласието на втората държава членка, при условие че такова удължаване е било включено в първоначалния трудов договор като част от специфичните потребности на съответната програма за научни изследвания.** Следва да бъдат направени подобрения по отношение на положението на студентите и новата група на платените стажанти, като им се позволи да пребивават във втора държава членка за **ясно определени** периоди между три и шест месеца, ако изпълняват общите условия, посочени в директивата, **и ако са налице подходящи мерки за избягване на възможни рискове от злоупотреби.** За стажантите от трети страни, идващи в Съюза посредством вътрешнокорпоративен трансфер, в съответствие с [Директива 2013/xx/ЕС за вътрешнокорпоративните трансфери] следва да се прилагат специални



разпоредби за мобилност в рамките на Съюза, съобразени с естеството на техния трансфер.

## Изменение 10

### Предложение за директива Съображение 33 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(33б) Възможността за трудова заетост в рамките на най-малко 10 часа седмично може да бъде позволена в съответствие с правилата, приложими в законодателството на всяка една държава членка за безработни лица, притежаващи същата квалификация.**

## Изменение 11

### Предложение за директива Съображение 34

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(34) Като част от стремежа да се осигури добре квалифицирана работна ръка в бъдеще, държавите членки следва да позволят на студентите, които завършват образованието си в Съюза, да останат на тяхна територия с намерението да открият възможности за работа или за започване на собствен бизнес за срок от **12** месеца след изтичането на първоначалното разрешение. Те следва да разрешат същото и на научните работници след приключването на научноизследователския им проект, **описан** в споразумението за прием. Това обаче не следва да се **равнява на** автоматично право на достъп до пазара

(34) **За да се повиши привлекателността на държавите членки като място за обучение и като част от стремежа да се осигури добре квалифицирана работна ръка за в бъдеще, държавите членки следва да **разполагат със свободата да** позволят на студентите, които завършват образованието си в Съюза, да останат на тяхна територия с намерението да открият възможности за работа или за започване на собствен бизнес за срок от **най-малко шест или най-много дванадесет** месеца след изтичането на първоначалното разрешение. Те следва да **могат да притежават свободата да** разрешат същото и на научните**

на труда или *за* започване на собствен бизнес. *От студентите и научните работници може да се изиска да предоставят* доказателства в съответствие с член 24.

работници след приключването на научноизследователския им проект, в *зависимост от* споразумението за прием, *трудовия договор и условията на пазара на труда в съответната държава членка*. Това обаче не следва да се *разбира като* автоматично право на достъп до пазара на труда или *на* започване на собствен бизнес, *а като решение, което се взема от държавите членки въз основа на определени условия и изискване за предоставяне на* доказателства в съответствие с член 24.

## Изменение 12

### Предложение за директива Съображение 36

*Текст, предложен от Комисията*

(36) За да стане Съюзът по-привлекателен за научни работници, студенти, ученици, стажанти, доброволци и работещи по програми „au pair“ от трети страни, е важно към тях да има справедливо отношение в съответствие с член 79 от Договора. *Тези групи имат право на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка съгласно* Директива 2011/98/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2011 *година* относно единна процедура за кандидатстване на граждани на трети държави за единно разрешение за пребиваване и работа на територията на държава членка и относно общ набор от права за работници от трети държави, законно пребиваващи в държава членка. В допълнение към правата, предоставени по Директива 2011/98/ЕС, за научните работници от трети страни следва да се поддържат по-благоприятни права на равно третиране

*Изменение*

(36) За да стане Съюзът по-привлекателен за научни работници, студенти, ученици, *платени или неплатени* стажанти, доброволци и работещи по програми „au pair“ от трети страни, е важно към тях да има справедливо отношение в съответствие с член 79 от Договора. *Студентите следва да продължават да попадат в обхвата на* Директива 2011/98/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2011 г. относно единна процедура за кандидатстване на граждани на трети държави за единно разрешение за пребиваване и работа на територията на държава членка и относно общ набор от права за работници от трети държави, законно пребиваващи в държава членка, *с възможните изключения, които се прилагат съгласно тази директива*. В допълнение към правата, предоставени по Директива 2011/98/ЕС, за научните работници от трети страни *в*

с гражданите на приемащата държава членка по отношение на клоновете на социалната сигурност, определени в Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност. Понастоящем директивата предвижда възможност за държавите членки да ограничават равното третиране по отношение на клоновете на социалната сигурност, включително семейните обезщетения, и тази възможност за ограничаване може да засегне научните работници. В допълнение, независимо от това дали правото на Съюза или националното право на държавата членка домакин предоставя достъп до трудовия пазар на ученици, доброволци, неплатени стажанти и работещи по програми „au pair“ от трети страни, те следва да се ползват от еднакви права с гражданите на държавата членка домакин по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставяните на обществеността стоки и услуги.

**трудоваправни отношения**, следва да се поддържат по-благоприятни права на равно третиране с гражданите на приемащата държава членка по отношение на клоновете на социалната сигурност, определени в Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност. Понастоящем директивата предвижда възможност за държавите членки да ограничават равното третиране по отношение на клоновете на социалната сигурност, включително семейните обезщетения, и тази възможност за ограничаване може да засегне научните работници. **Равното третиране съгласно Директива 2011/98/ЕС следва да се прилага също така и за други категории граждани на трети страни, които попадат в приложното поле на настоящата директива, само ако те се разглеждат от държавите членки като работници в трудоваправни отношения.** В допълнение, независимо от това дали правото на Съюза или националното право на държавата членка домакин предоставя достъп до трудовия пазар на ученици, доброволци, **платени и** неплатени стажанти и работещи по програми „au pair“ от трети страни, те следва да се ползват от еднакви права с гражданите на държавата членка домакин по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставяните на обществеността стоки и услуги.

## Изменение 13

### Предложение за директива Член 3 – буква е)

*Текст, предложен от Комисията*

е) „платен стажант“ означава гражданин

RR\1009599BG.doc

*Изменение*

е) „платен стажант“ означава гражданин

67/89

PE514.798v02-00

на трета страна, приет на територията на държава членка за определен период на стаж, за който той получава възнаграждение съгласно националното законодателство на въпросната държава членка;

на трета страна *с подходящо предишно образование или квалификация, който е служител на стаж с цел професионално развитие или като част от образователния му процес, който работи по трудов договор и е* приет на територията на държава членка за определен период на стаж, за който той получава възнаграждение съгласно националното законодателство на въпросната държава членка *или съгласно колективно споразумение;*

## Изменение 14

### Предложение за директива Член 3 – буква и)

*Текст, предложен от Комисията*

и) „работещ като „au pair“ означава **гражданин** на трета страна, приет временно от семейство на територията на държава членка в замяна на **полагането** на лека домашна работа **и** грижи за **деца, с цел подобряването на лингвистичните му умения и знанията му за приемащата държава;**

*Изменение*

и) „работещ като „au pair“ означава **лице** на **възраст от 18 до 30 години** от трета страна, приет временно от **приемащо** семейство на територията на държава членка **за определен период от време, през който той/тя подобрява своето образование, лингвистичните си умения и знанията си за културата на приемащата държава,** в замяна на **извършването** на лека домашна работа **и/или полагането** грижи за **дете.**

## Изменение 15

### Предложение за директива Член 3 – буква м)

*Текст, предложен от Комисията*

м) „възнаграждение“ означава **заплащането, под каквато и да е форма, получено в замяна на предоставени** услуги и което според националното законодателство или дадена установена практика се счита за

*Изменение*

м) „възнаграждение“ означава **надницата или заплатата или всяко друго възнаграждение, независимо дали в брой или в натура, което работникът получава пряко от своя работодател във връзка със своята**

съставен елемент от трудово правоотношение;

**трудова заетост, което е равностойно на предоставените услуги и което според националното законодателство *и/или приложимо колективно споразумение*, или дадена установена практика се счита за съставен елемент от трудово правоотношение;**

## Изменение 16

### Предложение за директива

#### Член 3 – буква н)

*Текст, предложен от Комисията*

н) „трудова заетост“ означава упражняване на дейности, които включват **каквато и да е** форма на труд или работа, уредени с националното законодателство или в съответствие с дадена установена практика, за работодател и под негово ръководство и надзор;

*Изменение*

н) „трудова заетост“ означава упражняване на дейности, които включват форма на труд или работа, уредени с националното законодателство или **с приложимо колективно споразумение, или** в съответствие с дадена установена практика, за работодател и под негово ръководство и надзор; **това означава правен договор между две страни — работодател и служител, чрез който се създават реципрочни права и задължения между служителя и работодателя;**

## Изменение 17

### Предложение за директива

#### Член 3 – буква н а) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**на) „работодател“ означава всяко физическо лице или всеки правен субект, за които или под чието ръководство се извършва трудова заетост;**

## Изменение 18

### Предложение за директива Член 3 – буква н б) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*нб) „членове на семейството“  
означава граждани на трети страни  
съгласно определението в член 4 от  
Директива 2003/86/ЕО;*

## Изменение 19

### Предложение за директива Член 4 - параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

2. Настоящата директива се прилага, без да накърнява правото на държавите членки да приемат или да прилагат по-благоприятни разпоредби за лицата, за които тя се прилага, *по отношение на членове 21, 22, 23, 24, 25 и 29, особено в контекста на партньорствата за мобилност* .

2. Настоящата директива се прилага, без да накърнява правото на държавите членки да приемат или да прилагат по-благоприятни разпоредби за лицата, за които тя се прилага.

## Изменение 20

### Предложение за директива Член 6 – буква в)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

в) да разполага със здравна застраховка, покриваща *всички рискове*, срещу които гражданите на съответната държава членка обичайно са осигурени ;

в) да разполага със здравна застраховка, покриваща *рисковете*, срещу които гражданите на съответната държава членка обичайно са осигурени ;

## Изменение 21

### Предложение за директива Член 6 – буква е а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**ea) да предостави своя адрес на територията на съответната държава членка;**

Обосновка

Отразява формулировка, използвана в други директиви относно граждани на трети страни.

## Изменение 22

### Предложение за директива Член 7 – параграф 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) да представи споразумение за прием, подписано с научноизследователска организация в съответствие с член 9, параграфи 1 и 2;

а) да представи **валидно** споразумение за прием, **включително валиден трудов договор или обвързващо предложение за работа, или удостоверение за стипендия като научен работник, съгласно предвиденото в националното законодателство**, подписано с научноизследователска организация в съответствие с член 9, параграфи 1 и 2;

## Изменение 23

### Предложение за директива Член 7 - параграф 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5. Държавите членки **могат да** приемат, в съответствие с националните си законодателства, молба, подадена от съответния гражданин на трета страна, когато той вече се намира на тяхна територия.

5. Държавите членки приемат **и разглеждат**, в съответствие с националните си законодателства, молба, подадена от съответния гражданин на трета страна, когато той вече се намира на тяхна територия.

## Изменение 24

### Предложение за директива Член 7 - параграф 6

*Текст, предложен от Комисията*

6. **Държавите членки определят дали** молбите за разрешения за пребиваване се подават от **научния работник или от** съответната научноизследователска организация.

*Изменение*

6. Молбите за разрешения за пребиваване се подават от съответната научноизследователска организация **и/или съответния бъдещ научен работник в тясно сътрудничество и съгласуване.**

## Изменение 25

### Предложение за директива Член 7 - параграф 6 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**6а. Когато условията за събиране на семейството са приложими и изпълнени, научният работник, гражданин на трета страна, подава декларация за тази цел и представя правни документи за членовете на своето семейство, успоредно със заявлението за разрешение.**

#### *Обосновка*

*Формулировка, сходна с тези от директивите относно научните изследователи, синята карта, правото на събиране на семейството и санкциите и мерките срещу работодатели на незаконно пребиваващи граждани на трета държава.*

## Изменение 26

### Предложение за директива Член 9 – параграф 1 – алинея 2 – буква д)

*Текст, предложен от Комисията*

д) информация **относно** правната връзка между научноизследователската организация и научния работник;

*Изменение*

д) информация **и спецификация на** правната връзка **и/или трудовото правоотношение** между



научноизследователската организация и  
научния работник;

## Изменение 27

### Предложение за директива

#### Член 12 – заглавие

*Текст, предложен от Комисията*

Специфични условия, приложими по отношение на стажанти

*Изменение*

Специфични условия, приложими по отношение на **неплатени и платени** стажанти

## Изменение 28

### Предложение за директива

#### Член 12 – параграф 1 – алинея 1 – буква а)

*Текст, предложен от Комисията*

а) да **е подписал** споразумение за стаж , **когато е приложимо, одобрено** от компетентния орган на съответната държава членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика, за стаж в предприятие от обществения или частния сектор или обществено или частно заведение за професионално обучение, признато в държавата членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика.

*Изменение*

а) **като част от образованието си да представи доказателство за подписано споразумение за стаж или подписан трудов договор, ако е необходимо с одобрение** от компетентния орган на съответната държава членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика, за стаж в предприятие от обществения или частния сектор или обществено или частно заведение за професионално обучение, признато в държавата членка в съответствие с националното ѝ законодателство или съгласно административната ѝ практика.

## Изменение 29

### Предложение за директива

#### Член 12 – параграф 1 – алинея 1 – буква б)

*Текст, предложен от Комисията*

б) да докаже, ако държавата членка го изисква, че има подходящо предишно образование, квалификации **или професионален опит** в областта, за да бъде стажът полезен за него.

*Изменение*

б) да докаже, ако държавата членка го изисква, че има подходящо предишно **придобито висше образование или подходящи професионални** квалификации в областта, за да бъде стажът полезен за него **и/или че периодът на стаж е част от образованието му в учебното заведение в неговата държава по произход.**

### Изменение 30

#### Предложение за директива Член 12 – параграф 1 – алинея 2

*Текст, предложен от Комисията*

Посоченото в буква а) споразумение описва програмата за стажа, уточнява неговата продължителност, условията, при които стажантът е ръководен в изпълнението на тази програма, работното му време, правната връзка с организацията домакин и когато на стажанта се заплаща — даваното му възнаграждение.

*Изменение*

Посоченото в буква а) споразумение описва програмата за стажа, уточнява неговата продължителност, условията, при които стажантът е ръководен в изпълнението на тази програма, работното му време, правната връзка с организацията домакин и когато на стажанта се заплаща — даваното му възнаграждение **и трудовия договор.**

### Изменение 31

#### Предложение за директива Член 12 - параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

2. Държавата **членка може да изиска** от организацията домакин да **декларира**, че гражданинът на третата страна не заема съществуващо работно място.

*Изменение*

2. **Държавите членки може да се съобразят с действителната нужда от работна сила или с това дали са налице достатъчно места за стаж за гражданите на държавата домакин и изискват** от организацията домакин да **гарантира**, че гражданинът на третата

страна не заема съществуващо работно място, *така че да се избегне експлоатация или социален дъмпинг.*

## Изменение 32

### Предложение за директива Член 13 - параграф 1 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*Дадена държава членка може да прецени дали става въпрос действително за доброволен труд или дали има негативни последици върху пазарите на труда.*

## Изменение 33

### Предложение за директива Член 14 – буква а)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

а) да е най-малко на **17**, но **не и** на повече от 30 години **или, в отделни обосновани случаи, да е на повече от 30 години;**

а) да е най-малко на **18**, но **в никакъв случай** на повече от 30 години **и да няма родствени отношения с приемащото семейство;**

## Изменение 34

### Предложение за директива Член 14 – буква в)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

в) да представи споразумение между работещия като „au pair“ и приемащото семейство, в което се определят неговите права и задължения, включително предвиденото относно получаването на джобни пари **и** подходящи условия **за** посещаването на курсове, както и участието му в

в) да представи **договор, в който се посочват правата и договорните задължения на работещия като „au pair“ и на приемащото семейство, въз основа на който работещият като „au pair“ получава храна и настаняване в замяна на услуги като лека домакинска работа и грижи за**

ежедневните семейни задължения.

**деца в приемното семейство, и** споразумение между работещия като „au pair“ и приемащото семейство, в което **ясно** се определят неговите права и задължения, включително предвиденото относно получаването на **периодично отпускани** джобни пари, подходящи условия, **позволяващи или изискващи** посещаването на курсове, **включително правото на поне един пълен свободен ден седмично**, както и участието му в ежедневните семейни задължения, **като се указва максималният брой часове на ден, които могат да бъдат посветени на участието в такива задължения.**

### Изменение 35

#### Предложение за директива Член 14 - параграф 1 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Държавата членка може да вземе предвид други въпроси, когато решава дали приемащото семейство е в състояние да осигури добър дом за работещия като „au pair“ за срока на неговия престой.**

### Изменение 36

#### Предложение за директива Член 18 - параграф 1 - уводна част

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

Държавите членки отхвърлят дадена молба в следните случаи:

Държавите членки **могат да** отхвърлят дадена молба в следните случаи:

## Изменение 37

### Предложение за директива Член 18 - параграф 1 - буква в)

*Текст, предложен от Комисията*

в) когато организацията домакин или учебното заведение *е създадена(о)* с единствената цел да се улесни влизането;

*Изменение*

в) когато организацията домакин или учебното заведение *действа* с единствената цел да се улесни влизането;

## Изменение 38

### Предложение за директива Член 18 - параграф 1 – буква в а) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*ва) когато са налице други сериозни основания да се подозира, че организацията домакин или учебното заведение действа чрез измама;*

## Изменение 39

### Предложение за директива Член 19 - параграф 1 - ввводна част

*Текст, предложен от Комисията*

Държавите членки оттеглят разрешение в следните случаи:

*Изменение*

Държавите членки *могат да* оттеглят разрешение в следните случаи:

## Изменение 40

### Предложение за директива Член 19 - параграф 1 - буква в)

*Текст, предложен от Комисията*

в) когато организацията домакин *е била*

*Изменение*

в) когато организацията домакин

*създадена* с единствената цел да се улесни влизането;

*действа* с единствената цел да се улесни влизането;

## Изменение 41

### Предложение за директива Член 19 – параграф 1 – буква г)

*Текст, предложен от Комисията*

г) когато организацията домакин не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност, или е неплатежоспособна;

*Изменение*

г) когато организацията домакин не отговаря на правните изисквания по отношение на социалната сигурност и/или данъчното облагане, установени в националното законодателство, или е обявена в несъстоятелност, или е неплатежоспособна. ***Когато това се случи по време на обучение, на студента следва да се предостави разумен срок, за да намери еквивалентен курс, който да му позволи да завърши обучението си;***

## Изменение 42

### Предложение за директива Член 19 – параграф 2 – буква е)

*Текст, предложен от Комисията*

е) за студенти, когато сроковете, наложени относно достъпа до стопанска дейност по член 23, не са спазени, или ако съответният студент не постига задоволителен напредък в курса си на обучение в съответствие с националното законодателство или административната практика.

*Изменение*

е) за студенти, когато сроковете, наложени относно достъпа до стопанска дейност по член 23, не са спазени, или ако съответният студент не постига задоволителен напредък в курса си на обучение в съответствие с националното законодателство или административната практика ***и няма убедително смекчаващо обстоятелство, което да обяснява тази ситуация.***

## Изменение 43

### Предложение за директива Член 20 - параграф 1 - буква в)

*Текст, предложен от Комисията*

в) за студенти, когато сроковете, наложени относно достъпа до стопанска дейност по член 23, не са спазени или ако студентът не постига задоволителен напредък в курса си на обучение в съответствие с националното законодателство или административната практика.

*Изменение*

в) за студенти, когато сроковете, наложени относно достъпа до стопанска дейност по член 23, не са спазени или ако студентът не постига задоволителен напредък в курса си на обучение в съответствие с националното законодателство или административната практика **и няма убедително смекчаващо обстоятелство, което да обяснява тази ситуация.**

## Изменение 44

### Предложение за директива Член 21 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. **Чрез дерогация от член 12, параграф 2, буква б) от Директива 2011/98/ЕС,** научните работници от трети страни имат право **да бъдат третираны равноправно** с гражданите на приемащата държава членка по отношение на клоновете на социална сигурност, включително семейните обезщетения, определени в Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност.

*Изменение*

1. Научните работници от трети страни, **студенти, ученици, стажанти, доброволци и работещите като „au pair“** имат право **на равно третиране** с гражданите на приемащата държава членка по **силата на Директива 2011/98/ЕС само ако те се разглеждат от държавите членки като работници в трудовоправни отношения**

## Изменение 45

### Предложение за директива Член 23 - параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

3. Всяка държава членка определя максималния брой работни часове, разрешени седмично, или работни дни или работни месеци, разрешени годишно, които не **могат да** са под **20** часа седмично или еквивалента им в дни или в месеци годишно.

#### **Изменение 46**

##### **Предложение за директива Член 24**

*Текст, предложен от Комисията*

След завършване на научното изследване **или** обучението в държавата членка гражданите на трети страни имат право да останат на нейна територия за период от 12 месеца, за да търсят работа или да започнат собствен бизнес, ако все още изпълняват условията, предвидени в член 6, букви а) и в)—е). След повече от 3 месеца и по-малко от 6 месеца от гражданите на трети страни може да бъде поискано да представят доказателство, че продължават да търсят работа или че са в процес на създаване на собствен бизнес. След период от 6 месеца от гражданите на трети страни може допълнително да бъде поискано и доказателство, че имат реални шансове да бъдат наети на работа или да започнат свой бизнес.

#### **Изменение 47**

##### **Предложение за директива Член 24 - параграф 1 а (нов)**

PE514.798v02-00

80/89

RR\1009599BG.doc

*Изменение*

3. Всяка държава членка определя максималния брой работни часове, разрешени седмично, или работни дни или работни месеци, разрешени годишно, които не са под **10** часа седмично или еквивалента им в дни или в месеци годишно.

*Изменение*

**Държавите членки могат да решат, че** след завършване на научното изследване **и/или** обучението в държавата членка гражданите на трети страни имат право да останат на нейна територия за период от **6 до** 12 месеца, за да търсят работа или да започнат собствен бизнес, ако все още изпълняват условията, предвидени в член 6, букви а) и в)—е), **и ако могат да се издържат и ако е приложимо – могат да издържат своето семейство.** След повече от 3 месеца и по-малко от 6 месеца от гражданите на трети страни може да бъде поискано да представят доказателство, че продължават да търсят работа или че са в процес на създаване на собствен бизнес. След период от 6 месеца от гражданите на трети страни може допълнително да бъде поискано и доказателство, че имат реални шансове да бъдат наети на работа или да започнат свой бизнес.



*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***Държавите членки могат да изискват предприятие, основано от гражданин на трета страна, да отговаря на определени условия, за да се уверят, че то е действително предприятие.***

#### **Изменение 48**

##### **Предложение за директива Член 26 – заглавие**

*Текст, предложен от Комисията*

Право на мобилност между държавите членки за научни работници, студенти и **платени** стажанти

*Изменение*

Право на мобилност между държавите членки за научни работници, студенти, **платени** и **неплатени** стажанти

#### **Изменение 49**

##### **Предложение за директива Член 26 - параграф 2 - уводна част**

*Текст, предложен от Комисията*

За периоди над три месеца, но ненадвишаващи шест месеца, гражданинът на трета страна, приет като студент **или** платен стажант по настоящата директива, **има** право да извърши част от обучението/стажа си в друга държава членка, при условие че преди преместването си в тази държава членка е предоставил на компетентните й органи следното:

*Изменение*

За периоди над три месеца, но ненадвишаващи шест месеца, гражданинът на трета страна, приет като студент, **като** платен или **неплатен** стажант, **или като научен работник** по **силата на** настоящата директива, **може да получи** право да извърши част от обучението/стажа си в друга държава членка, при условие че преди преместването си в тази държава членка е предоставил на компетентните й органи **за валидиране и одобрение** следното:

## Изменение 50

### Предложение за директива Член 28 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Когато научен работник се премести във втора държава членка в съответствие с членове 26 и 27 и когато семейството вече се е събрало в първата държава членка, на членовете на семейството му се разрешава да го придружат или да се присъединят към него.

*Изменение*

1. Когато научен работник се премести във втора държава членка в съответствие с членове 26 и 27 и когато семейството вече се е събрало в първата държава членка, на членовете на семейството му се разрешава да го придружат или да се присъединят към него, **в зависимост от конкретния случай.**

*Обосновка*

*Следва да се използва неутрална по отношение на пола терминология.*

## Изменение 51

### Предложение за директива Член 31

*Текст, предложен от Комисията*

Държавите членки могат да поставят изискване на кандидатите за заплащането на такси за разглеждане на молби във връзка с настоящата директива. Размерът на тези такси не **застрашава изпълнението на целите на директивата.**

*Изменение*

Държавите членки могат да поставят изискване на кандидатите за заплащането на такси за разглеждане на молби във връзка с настоящата директива. Размерът на тези такси не **е прекомерен или непропорционален на тяхното финансово състояние или възможности, особено за неплатените категории, като например стажантите и работещите като „au pair“.**

*Обосновка*

*В решението на Съда на Европейския съюз по дело C-508/10 Комисията срещу Нидерландия се посочва, че размерът на таксите не трябва да бъде прекомерен или непропорционален. Следва да има определен вид държавни облекчения за категории лица, които не получават заплащане; това е същността на европейската социална държава.*

## Изменение 52

### Предложение за директива Член 35 – параграф 1 – алинея 1

*Текст, предложен от Комисията*

Държавите членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите актове и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, не по-късно от **[две]** години от датата на нейното влизане в сила]. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

*Изменение*

Държавите членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите актове и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, не по-късно от **[три]** години от датата на нейното влизане в сила]. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Условия за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“ (преработен текст)		
<b>Позовавания</b>	COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD)		
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 16.4.2013		
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	EMPL 13.6.2013		
<b>Докладчик по становище:</b> Дата на назначаване	Андигони Пападопулу 27.5.2013		
<b>Разглеждане в комисия</b>	5.9.2013	18.9.2013	25.9.2013
<b>Дата на приемане</b>	26.9.2013		
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: -: 0:	30 8 0	
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Edit Bauer, Heinz K. Becker, Jean-Luc Bennahmias, Pervenche Berès, Vilija Blinkevičiūtė, Philippe Boulland, David Casa, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Minodora Cliveti, Emer Costello, Frédéric Daerden, Sari Essayah, Richard Falbr, Danuta Jazłowiecka, Adam Kósa, Jean Lambert, Verónica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Csaba Őry, Sylvana Rapti, Licia Ronzulli, Elisabeth Schroedter, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Jutta Steinruck, Ruža Tomašić, Traian Ungureanu		
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Françoise Castex, Philippe De Backer, Anthea McIntyre, Ria Oomen-Ruijten, Antigoni Papadopoulou, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Tatjana Ždanoka		
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Сесилия Викстрьом		

19.9.2013

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВНИ ВЪПРОСИ

на вниманието на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“  
(COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

Докладчик по становище: Димитър Стоянов

### КРАТКА ОБОСНОВКА

Предложението ще замени Директива 2005/71/ЕО относно специфична процедура за прием на граждани от трети страни за целите на провеждане на научноизследователска дейност<sup>1</sup> и Директива 2004/114 относно условията за прием на граждани на трети страни с цел образование, ученически обмен, безвъзмездно обучение или доброволческа дейност.<sup>2</sup> Освен кодифициране на двете директиви в един общ текст, предложението, което е представено под формата на преработен текст, ще разшири също така приложното поле по отношение на категориите обхванати лица, както и ще разшири някои права, които притежават споменатите граждани на трети страни.

Основната цел на предложението според Комисията е да се увеличи привлекателността на ЕС като дестинация за талантиливи имигранти от страни извън ЕС. По този начин, предложението си поставя за цел да замени различните национални правила за допускане и изисквания за местожителство с общи правила, за да се направят процедурите по-прости за потенциалните кандидати, както и за участващите организации, твърдейки също, че насърчаването на мобилността в ЕС на въпросните лица изисква общ инструмент за целия ЕС. Включването на две нови категории в обхвата на директивата, а именно платените стажанти и детегледачки (au-pairs) цели, в

---

<sup>1</sup> Директива 2005/71/ЕО на Съвета от 12 Октомври 2005 относно специфичната процедура за прием на лица от трети страни за целите на научни изследвания OJ L 289, 3.11.2005, стр.15

<sup>2</sup> Директива 2004/114/ЕО на Съвета от 13 Декември 2004 относно условията за прием на граждани на трети страни с цел образование, ученически обмен, безвъзмездно обучение или доброволческа дейност. OJ L 375, 23.12.2004, стр.12.

съответствие с предложението, да „предлага солидни гаранции“ срещу експлоатация на тези уязвими групи.

Един от ключовите елементи на предложението е опитът „*по-добре да се използва потенциала на студенти и изследователи*“ като се направи по-лесно за тях да работят в ЕС, след приключване на своето образование или научни изследвания. Ако бъде прието в първоначалния му вариант, предложението би разширило правото на студентите да работят на непълнен работен ден от 10 до 20 часа на седмица, ще даде правото на членове на семейството на изследователите да търсят работа и ще позволи на студенти и изследователи след приключване на образованието/научната си дейност да останат на територията за изучаване на възможностите за работа за период от 12 месеца. То също така се стреми да улесни и опрости мобилността в ЕС за студенти и научни работници, по-специално за тези по програмите Еразмус Мундус/Мари Кюри.

Важен нов елемент е също така, че предложението ще направи някои от основните разпоредби относно условията за влизане и пребиваване задължителни, при условие че по силата на съществуващото законодателство на ЕС те не са задължителни. В предложението се предвижда, че на кандидат, който отговаря на всички условия, посочени за допускане до една от държавите членки, ще бъде предоставена виза за дългосрочно пребиваване или разрешително за престой.

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по правни въпроси приканва водещата комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи да включи в доклада си следните изменения:

### Изменение 1

#### Предложение за директива Съображение 30

*Текст, предложен от Комисията*

(30) Националните органи следва да уведомят гражданите на трети страни, които кандидатстват за прием в държавите членки по тази директива, за решението, взето по молбата им. Те следва да го направят в писмена форма възможно най-бързо и най-късно до 60 дни от датата на подаване на молбата или възможно най-бързо и най-късно до 30 дни от датата на подаване на молбата, когато става въпрос за научни

*Изменение*

(30) Националните органи следва да уведомят гражданите на трети страни, които кандидатстват за прием в държавите членки по тази директива, за решението, взето по молбата им. Те следва да го направят в писмена форма възможно най-бързо и най-късно до 60 дни от датата на подаване на молбата или възможно най-бързо и най-късно до 30 дни от датата на подаване на молбата, когато става въпрос за научни

работници и студенти, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност.

работници и студенти, обхванати от програми на Съюза, включващи мерки за мобилност. ***Държавите членки следва да предвидят възможност за заинтересованото лице да обжалва мълчалив отказ за прием пред компетентен национален съд, когато националните органи не дадат отговор в предвидените горе срокове.***

## Изменение 2

### Предложение за директива Член 2 – параграф 2 – буква д)

*Текст, предложен от Комисията*

д) които по смисъла на законодателството на съответната държава членка са самонаети лица .

*Изменение*

д) които по смисъла на законодателството на съответната държава членка ***упражняват свободна професия или*** са самонаети лица.

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Условия за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“ (преработен текст)	
<b>Позовавания</b>	COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD)	
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 16.4.2013 г.	
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	JURI 16.4.2013 г.	
<b>Докладчик по становище:</b> Дата на назначаване	Димитър Стоянов 15.4.2013 г.	
<b>Разглеждане в комисия</b>	29.5.2013 г.	8.7.2013 г.
<b>Дата на приемане</b>	17.9.2013 г.	
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 9	–: 8
	0:	7
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Димитър Стоянов, Alexandra Thein, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka	
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Eva Lichtenberger, Angelika Niebler, József Szájer, Axel Voss	
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Оле Шмид	



## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Условия за влизане и пребиваване на граждани на трети страни с цел научни изследвания, образование, ученически обмен, платен и неплатен стаж, доброволческа дейност и работа по програми „au pair“ (преработен текст)		
<b>Позовавания</b>	COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD)		
<b>Дата на представяне на ЕП</b>	25.3.2013		
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 16.4.2013		
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	EMPL 13.6.2013	JURI 16.4.2013	JURI 16.4.2013
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Сесилия Викстрьом 24.4.2013		
<b>Разглеждане в комисия</b>	29.5.2013	9.7.2013	16.9.2013
<b>Дата на приемане</b>	5.11.2013		
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: -: 0:	49 3 1	
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Roberta Angelilli, Edit Bauer, Salvatore Caronna, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Cornelia Ernst, Tanja Fajon, H�el�ene Flautre, Kinga G�al, Kinga G�oncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, �Agnes Hankiss, Salvatore Iacolino, Sophia in ‘t Veld, L�ivia J�ar�oka, Teresa Jim�enez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando L�opez Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Svetoslav Hristov Malinov, V�eronique Mathieu Houillon, Anthea McIntyre, Roberta Metsola, Louis Michel, Claude Moraes, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero L�opez, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba S�ogor, Renate Sommer, Rui Tavares, Kyriacos Triantaphyllides, Wim van de Camp, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikstr�om, Tatjana �Zdanoka, Auke Zijlstra		
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Anna Maria Corazza Bildt, Franco Frigo, Mariya Gabriel, Stanimir Ilchev, Ra�il Romeva i Rueda, Davor Ivo Stier		
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Andrzej Grzyb, Stephen Hughes, Jens Nilsson, Marit Paulsen		
<b>Дата на внасяне</b>	12.11.2013		